



 **FIAMMA**<sup>®</sup>  
*first choice*

**Awnings**

Installation and usage instructions

EN

**Markisen**

Montage- und Gebrauchsanleitung

DE

**Stores**

Instructions de montage et mode d'emploi

FR

**Toldos**

Instrucciones de montaje y uso

ES

**Tendalini**

Istruzioni di montaggio e d'uso

IT

**Luifels**

Montage- en gebruiksinstructies

NL

**Markiser**

Monterings- och bruksanvisning

SV

**Markiser**

Monterings- og brugsvejledning

DA

**Markiser**

Monterings- og bruksinstruksjoner

NO

**Markiisit**

Asennus- ja käyttöohjeet

FI

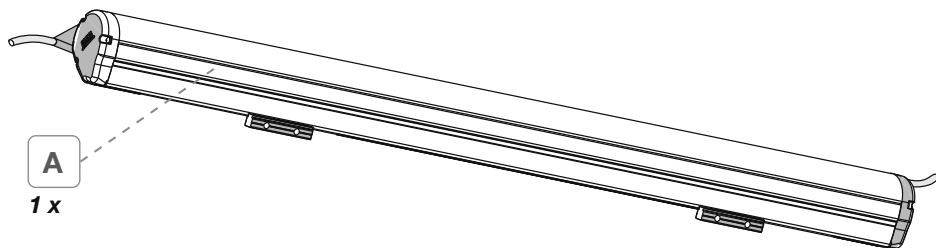
**Toldos**

Instruções de montagem e de uso

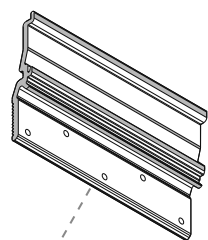
PT

**SLIDE OUT**

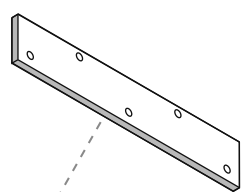




**A**  
1 x



**B**  
2 x



**C**  
2 x



**D**  
4 x

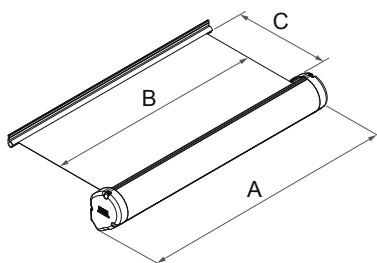
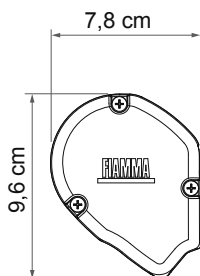



**E**  
10 x

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| SlideOut 170 Polar White | 06902-01R |
| SlideOut 200 Polar White | 06902B01R |
| SlideOut 280 Polar White | 06902D01R |
| SlideOut 170 Deep Black  | 07158-01R |
| SlideOut 200 Deep Black  | 07158B01R |
| SlideOut 280 Deep Black  | 07158D01R |

R=Royal Grey





|                     | A      | B      | C      |  |
|---------------------|--------|--------|--------|---|
| <b>SlideOut 170</b> | 168 cm | 162 cm | 100 cm | 6,3 kg  |
| <b>SlideOut 200</b> | 198 cm | 192 cm | 100 cm | 7,3 kg  |
| <b>SlideOut 280</b> | 278 cm | 272 cm | 100 cm | 10,0 kg   |

Package contents / Verpackungsinhalt / Contenu de l'emballage / Contenido del embalaje /  
 Contenuto dell'imballo / Inhoud van de verpakking / Förpackningens innehåll / Pakkens indhold /  
 Innholdet i pakningen / Pakkauksen sisältö / Conteúdo da embalagem **p. 2**

Installation instructions / Montageanleitung / Instructions de montage / Instrucciones de montaje /  
 Istruzioni di montaggio / Montage-instructies / Monteringsanvisningar / Monteringsvejledning /  
 Monteringsinstruksjoner / Asennusohjeet / Instruções de montagem **p. 5**

Instructions for use / Gebrauchsanleitung / Instructions d'installation / Instrucciones de uso /  
 Istruzioni di utilizzo / Gebruiksaanlecties / Bruksanvisning / Brugsvejledning / Bruksinstruksjoner /  
 Käyttöohjeet / Instruções de utilização **p. 11**

Safety instructions / Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad /  
 Avvertenze di sicurezza / Veiligheidswaarschuwingen / Säkerhetsföreskrifter / Sikkerhedsforan-  
 staltninger / Sikkerhedsadvarsler / Turvallisuusvaroitukset / Advertências de segurança **p. 19**

Warranty / Garantie / Garantie / Garantía / Garanzia / Garantie / Garanti / Garanti / Garanti /  
 Takuu / Garantia **p. 31**

**EN** Check that nothing has been damaged or deformed during transport. In the event of doubts or questions concerning the installation, use or limitations of the product, contact the dealer. We recommend that the installation is carried out by qualified personnel and in compliance with current local regulations.

**DE** Bitte kontrollieren Sie, dass alle Einzelteile einwandfrei sind und nicht während dem Transport beschädigt wurden. Im Zweifelsfall oder bei Fragen zur Montage, Verwendung oder zu Einschränkungen des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Wir empfehlen die Anbringung durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen Vorschriften vornehmen zu lassen.

**FR** Contrôler le contenu du colis et vérifier qu'aucune pièce n'ait été cassée ou déformée durant le transport. En cas de doutes ou de questions relatives à l'installation, l'utilisation du produit, contacter votre concessionnaire. L'installation doit être réalisée par des personnes dûment qualifiées et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

**ES** Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte. En caso de dudas o si tiene alguna pregunta sobre el montaje, uso y limitaciones del producto, póngase en contacto con el distribuidor. Recomendamos que la instalación se realice por personal cualificado en conformidad con las regulaciones locales.

**IT** Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In caso di dubbi o domande relative al montaggio, utilizzo e limiti del prodotto, contattare il rivenditore. Consigliamo di far eseguire l'installazione da parte di personale qualificato ed in conformità alle vigenti normative locali.

**NL** Controleer of er geen onderdelen zijn gebroken of vervormd als gevolg van het transport. Neem contact op met uw dealer als u vragen of opmerkingen hebt over de montage, het gebruik en de beperkingen van het product. Wij raden u aan de montage te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.

**SV** Kontrollera att inga delar har skadats eller deformerats under transporten. Kontakta försäljaren om du har frågor om monteringen, användningen och produktens gränser. Vi rekommenderar att kvalificerad personal utför installationen i överensstämmelse med gällande lokala standarder.

**DA** Kontrollér, at ingen del er ødelagt eller deformeret grundet fejl under transport. I tvivlstilfælde, eller hvis du har spørgsmål vedrørende montering eller produktets brug og begrænsninger, bedes du kontakte forhandleren. Vi anbefaler, at monteringen udføres af kvalificeret personale og i overensstemmelse med gældende lokale regler.

**NO** Kontroller at ingen deler er ødelagt eller deformert som følge av feil under transporten. Hvis du er i tvil eller har spørsmål knyttet til montering, bruk eller begrensninger for produktet, ta kontakt med forhandleren. Vi anbefaler at installasjonen gjennomføres av kvalifisert personale og i samsvar med gjeldende lokale regler.

**FI** Tarkasta, että mikään osa ei ole kuljetusvirheiden vuoksi rikkoutunut tai vääntynyt. Epäselvissä tapauksissa tai jos sinulla on tuotteen asennusta, käyttöä tai rajoituksia koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjään. Anna asennus tehtäväksi ammattitaitoiselle henkilöstölle ja siinä on noudatettava paikallisia voimassa olevia määräyksiä.

**PT** Controlar que nenhuma peça tenha ficado partida ou deformada devido a erros de transporte. Em caso de dúvida ou perguntas relativas à montagem, utilização e limites do produto, contactar o revendedor. Aconselhamos a fazer executar a instalação por pessoal qualificado e em conformidade com as normas locais em vigor.



EN

### INSTALLATION ON FIXING KIT

To install the bracket or the adapter, follow the specific installation instructions. The positioning of the external fixing brackets on the box is not constrained since the awning does not have tension arms; besides, we recommend to fix the brackets at the outermost point, near the end covers, so as to ensure the correct distribution of forces.

**The brackets must always be well aligned reciprocally to avoid later problems; in case they are not, they must be properly shimmed using the spacers to ensure the alignment.**

**The installation of the awning can occur only when the brackets are perfectly aligned to the roof of the vehicle.**

DE

### ANBRINGUNG AUF DEM MONTAGESATZ

Befolgen Sie zur Anbringung der Halterung/des Adapters bitte die jeweiligen Montageanleitungen.

Die Positionierung der äußeren Halterungen am Gehäusekasten ist nicht eingeschränkt, da die Markise keine Spannarme besitzt; wir empfehlen jedoch, die Halterungen am möglichst äußersten möglichen Punkt, nahe den Endkappen zu befestigen, um die korrekte Verteilung der Kräfte zu gewährleisten. **Die Halterungen müssen immer gleichlinig angebracht sein, um dadurch darauffolgende Probleme zu vermeiden; sollte dies nicht der Fall sein, dann mit Distanzstücken ausgleichen. Die Anbringung der Markise kann nur durch geradlinig anliegende Halterungen auf dem Fahrzeugdach erfolgen.**

FR

### INSTALLATION SUR KIT DE FIXATION

Pour fixer la patte, nous vous conseillons de vous tenir aux instructions de montage spécifiques pour chaque modèle.

Il n'y a pas un emplacement spécifique pour les pattes de fixation externes dans la mesure où le store n'est pas doté de bras de tension ; malgré cela, nous recommandons toutefois de fixer les étriers le plus vers l'extérieur possible, près des caches, de façon à garantir une bonne distribution des forces exercées. **Les étriers doivent toujours bien être alignés entre eux pour éviter d'éventuels problèmes par la suite. Dans le cas contraire, donner éventuellement plus d'épaisseur à l'aide d'entretoises qui permettront d'obtenir un bon alignement. L'installation du store peut se faire seulement quand les étriers sont parfaitement alignés contre le toit du véhicule.**

ES

### INSTALACION EN KIT DE FIJACION

Para el montaje de los soportes o del adaptador, atenerse a las instrucciones específicas de cada modelo.

El posicionamiento de los soportes de fijación externos en el armazón no es vinculante ya que el toldo no tiene brazos de tensión; independientemente de esto recomendamos fijar los soportes lo más lejos posible, cerca de las tapas, para garantizar la distribución correcta de las fuerzas. **Los soportes deben estar siempre bien alineados entre ellos para evitar problemas posteriores; en caso contrario, calzar adecuadamente utilizando los espaciadores para asegurar la alineación.**

**El toldo se puede instalar solo con los soportes perfectamente alineados con el techo del vehículo.**

IT

**INSTALLAZIONE SU KIT DI FISSAGGIO**

Per il fissaggio della staffa o dell'adapter, attenersi alle istruzioni di montaggio specifiche per modello.

Il posizionamento delle staffe di fissaggio esterne sul cassonetto non è vincolato in quanto il tendalino non presenta braccia di tensionamento; pur rispettando questo, consigliamo di fissare le staffe nel punto più esterno possibile, in prossimità delle cuffie, così da garantire la corretta distribuzione delle forze. **Le staffe devono sempre essere ben allineate tra loro per evitare successivi problemi; in caso non lo fossero, spessorare opportunamente utilizzando dei distanziali per garantire l'allineamento. L'installazione del tendalino può avvenire solo a staffe perfettamente allineate al tetto del veicolo.**

NL

**INSTALLATIE OP BEVESTIGINGSSET**

Volg bij het bevestigen van de beugel of adapter de modelspecifieke montage-instructies. Het plaatsen van de externe bevestigingsbeugels op de cassette is niet beperkt omdat de luifel geen spanarmen heeft; desondanks raden wij aan de beugels te bevestigen op het meest extern mogelijke punt, in de buurt van de kappen, om zo een juiste verdeling van de krachten te garanderen. **De beugels moeten onderling altijd goed zijn uitgelijnd om latere problemen te voorkomen; als dat niet het geval is, gebruik dan afstandhouders om een nauwkeurige uitlijning te verzekeren. De installatie van de luifel is alleen mogelijk met beugels die perfect zijn uitgelijnd met het dak van het voertuig.**

SV

**INSTALLATION PÅ FÄSTSATS**

Följ monteringsinstruktionerna för den aktuella modellen vid fastsättning av fäste eller adapter. Placeringen av de externa fästbyglarna på kassetten är inte begränsad eftersom markisen inte har spännarmar. Även om detta respekteras rekommenderar vi att du fäster konsolerna så långt ut som möjligt, nära kåporna för att säkerställa en korrekt fördelning av krafterna.

**Fästena ska alltid sitta i en perfekt linje i förhållande till varandra för att undvika efterföljande problem; i annat fall bör du använda distanshållare för att garantera korrekt placering. Markisen får endast installeras när fästena är perfekt riktade på fordonstaket.**

DA

**INSTALLATION PÅ MONTERINGSSÆT**

Følg monteringsanvisninger for den specifikke model ved fastgøring af beslaget eller adapteren. Placeringen af de udvendige fastgørelsesbeslag på laddet er ikke begrænset, da markisen ikke har spændearme. På trods af dette anbefaler vi dog, at fastgøre beslagene så udvendigt som muligt i nærheden af dækslerne for at sikre korrekt fordeling af belastningen. **Beslagene skal altid være korrekt på linje med hinanden for at undgå problemer på et senere tidspunkt. Hvis de ikke er korrekt på linje, skal der indsættes afstandsstykker under dem, således at de kommer på linje med hinanden. Markisen må kun monteres, når beslagene er perfekt på linje med køretøjets tag.**

NO

**INSTALLASJON AV FESTESETTET**

For å feste stangen eller adapteren må du følge de spesifikke monteringsinstruksjonene som gjelder for modellen.

Plassering av eksterne festestenger på er ikke regulert siden markisen ikke har noen strammestenger. Selv om dette respekteres anbefaler vi å feste stengene så eksternt som mulig, i nærheten av dekslene, slik at styrken fordeles så korrekt som mulig. **Stengene må alltid være korrekt plassert på linje seg i mellom, for å unngå problemer senere. Hvis de ikke er det må du bruke avstandsstykker slik at du garanterer korrekt plassering. Installasjon av markisen kan kun skje hvis stengene er plassert perfekt på linje med taket på kjøretøyet.**

FI

**ASENNUS KIINNITYSSARJAAN**

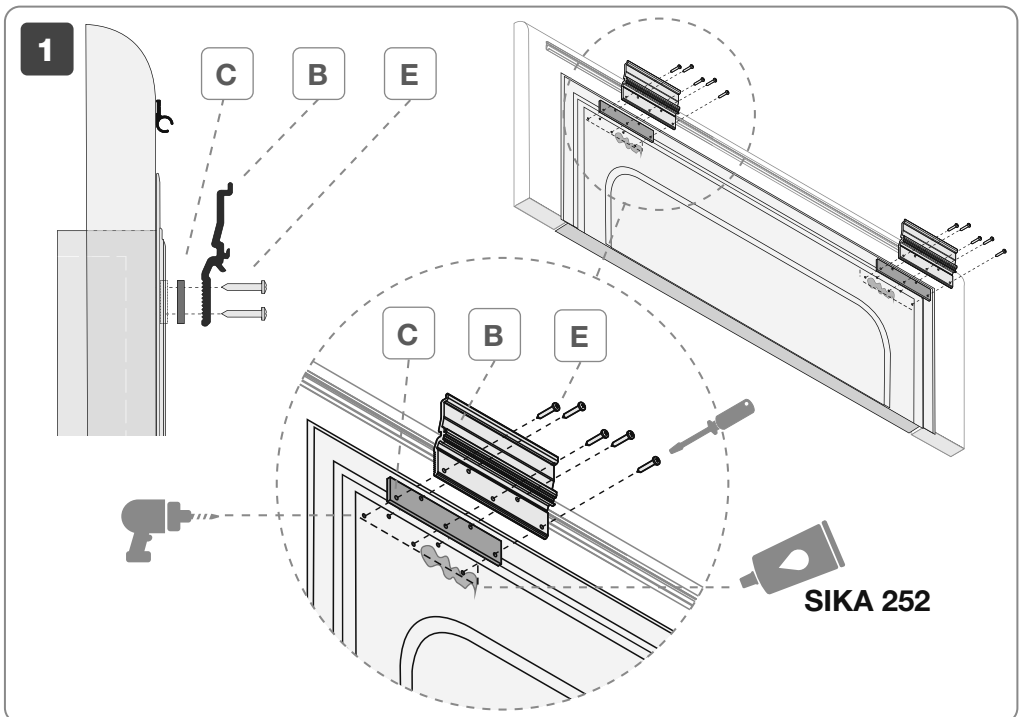
Kannattimen tai sovittimen kiinnitystä varten noudata mallin mukaisia asennusohjeita. Ulkoisten kiinnityskannattimien sijoittaminen koteloon ei sisällä rajoituksia, koska markiisissa ei ole kirstysvartta, tätä noudattaen suosittelemme kuitenkin kiinnittämään kannattimet mahdollisimman kaukana reunassa olevaan pisteeseen suojien läheisyyteen, jotta taataan voimien oikein tapahtuva jakaantuminen. **Kannattimien on aina oltava suorassa linjassa keskenään, jotta vältetään myöhemmin esiin tulevat ongelmat. Mikäli ne eivät ole suorassa linjassa, käytä asianmukaisia välikappaleita niiden linjaamiseksi. Markiisin asennus voidaan suorittaa vain kannattimet ajoneuvon kattoon täydellisesti linjattuina.**

PT

**INSTALAÇÃO EM KITS DE FIXAÇÃO**

Para a fixação do suporte ou do adaptador, seguir as instruções de montagem específicas por cada modelo.

O posicionamento dos suportes de fixação externos na caixa de estore não é fixado uma vez que o toldo não apresenta braços de tensionamento; mesmo respeitando isto, é aconselhável fixar os suportes no ponto mais externo possível, na proximidade dos foles, de modo a garantir a correta distribuição das forças. **Os suportes devem estar sempre bem alinhados entre si para evitar problemas sucessivos; caso não estejam, adicionar uma espessura adequada utilizando uns espaçadores para garantir o alinhamento. A instalação do toldo pode ser efetuada só com os suportes perfeitamente alinhados com o tejadilho do veículo.**



**EN** It is essential to make sure that the rail fixed on the vehicle (in which the canopy is inserted), is mounted parallel to the line of the case box, mounted on the mobile part (or slide). This is to ensure that the canopy, during its automatic unwinding, comes out continuously and parallel (on both sides), so as not to generate "out of square".

**DE** Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die am Fahrzeug befestigte Kederschiene (in welche das Tuch eingezogen wird) parallel zur Linie des Markisenkastens, auf dem beweglichen Teil (oder Slide) montiert wird. Damit soll sichergestellt werden, dass das Tuch während des automatischen Abwickelns kontinuierlich und parallel (auf beiden Seiten) herauskommt, damit es nicht "aus dem Quadrat" gerät.

**FR** Il est fondamental de vérifier que le rail du véhicule (dans lequel on enfilera la toile) soit monté en parallèle à la ligne du boîtier du store, monté sur la partie mobile (ou slide). La toile pourra ainsi être déployée manuellement de manière continue et parallèle (des deux côtés) et ne pas provoquer de « faux équerrage ».

**ES** Es esencial asegurarse de que la guía fijada en el vehículo (en la que se inserta la lona) esté montada paralela a la línea del armazón del toldo, montado en la parte móvil (o corredera). Esto es para asegurar que la lona, durante su desenrollado automático, salga de forma continua y paralela en ambos lados, para no generar "fuera de cuadrado".

**IT** È fondamentale assicurarsi che la canalina fissata sul veicolo (in cui viene infilato il telo), sia montata parallela alla linea del cassonetto del tendalino, montato sulla parte mobile (o slide). Questo per garantire che il telo, durante il suo svolgimento automatico, esca in modo continuo e parallelo (nei 2 lati), per non generare "fuori squadra".

**NL** Het is van groot belang dat het kanaal dat op het voertuig is bevestigd (waarin het doek wordt opgeborgen), parallel t.o.v. de luifelkast op het mobiele deel (of de glijgoot) is gemonteerd. Dit zorgt ervoor dat het doek tijdens het automatisch afwickelen continu en parallel (aan beide zijden) wordt afgewikkeld, om plooivorming te voorkomen.

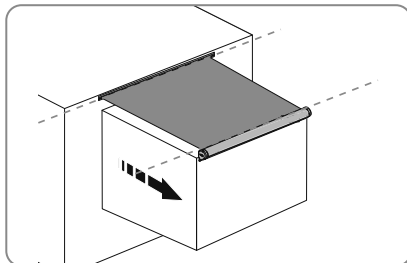
**SV** Se till att kanalen på fordonet (där duken förs in) har monterats parallellt med markisens kassett som monteras på den rörliga delen (eller slide). Det säkerställer att duken rullas ut kontinuerligt och parallellt (på båda sidor) under den automatiska utrullningen så att den inte blir sned.

**DA** Det er vigtigt at sikre sig, at kanalen, der er fastgjort på køretøjet (hvor stoffet er indsat), er monteret parallelt med markisen, monteret på den mobile del (eller skyder). Dette er for at sikre, at stoffet under den automatiske afvikling udføres kontinuerligt og parallelt (i begge sider) for ikke at generere "skæv udrulning".

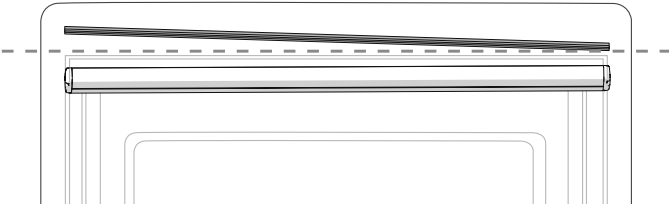
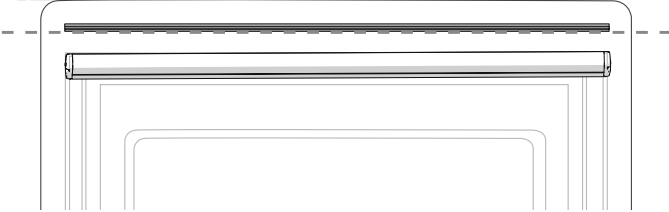
**NO** Det er viktig å forsikre deg om at kanalen som er festet på kjøretøyet (der stoffet skal plasseres), er monteret parallellt med linjen på kassetten til markisen, som er monteret på den bevegelige delen (eller sklien). Dette er for å garantere at stoffet, under den automatiske opprullingen kommer kontinuerlig og parallellt ut (på de 2 sidene) slik at det ikke blir "skjevt".

**FI** On ehdottomasti varmistettava, että ajoneuvoon kiinnitetty kanava (johon markiisikangas työnnetään) on asennettu yhdensuuntaisesti liikkuvaan osaan (tai liikutelineeseen) asennetun markiisikotelon linjan kanssa. Näin voidaan taata, että automaattisen auki rullaamisen aikana markiisikangas tulee ulos jatkuvasti ja yhdensuuntaisesti (2 eri puolella), jotta ei aikaansaada "vinoa asennusta".

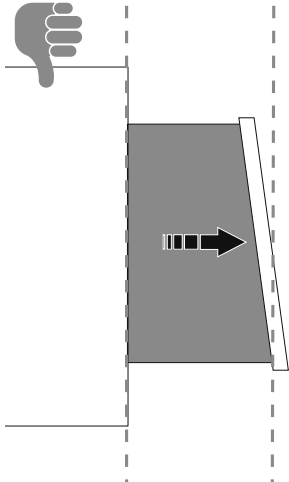
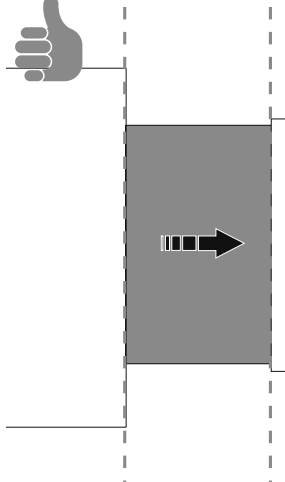
**PT** É fundamental certificar-se de que a calha fixada no veículo (no qual é enfiada a lona), esteja montada paralela à linha da caixa do toldo, montado na parte móvel (ou slide). Isto para garantir que a lona, durante o seu desenrolamento automático, saia de modo contínuo e paralelo (dos 2 lados), para não gerar "fora de esquadro".

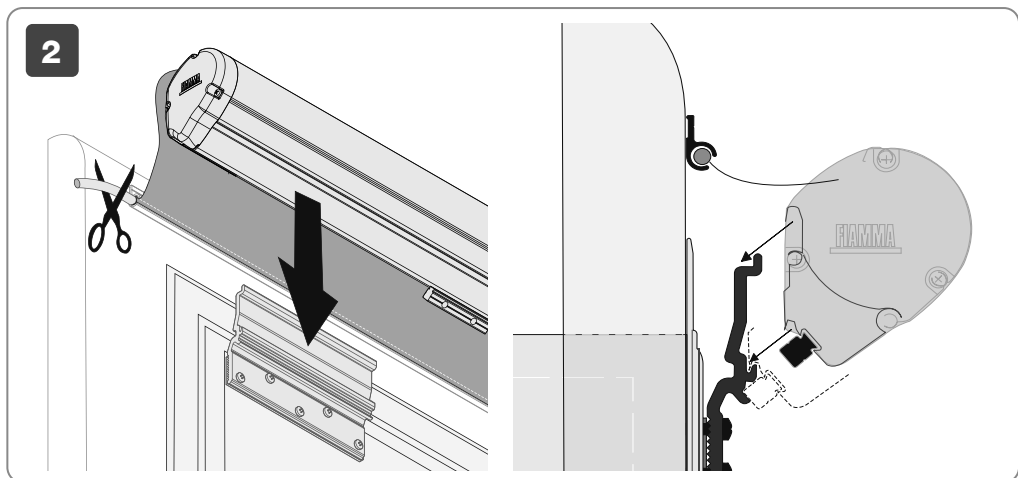
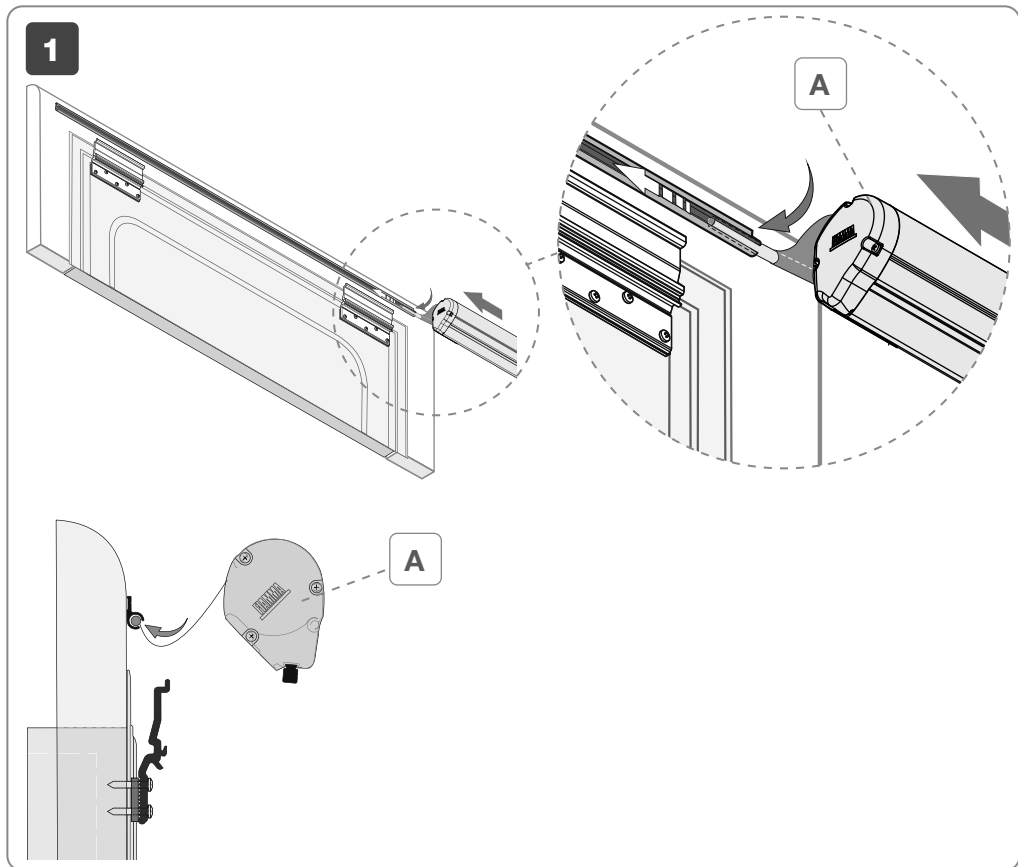


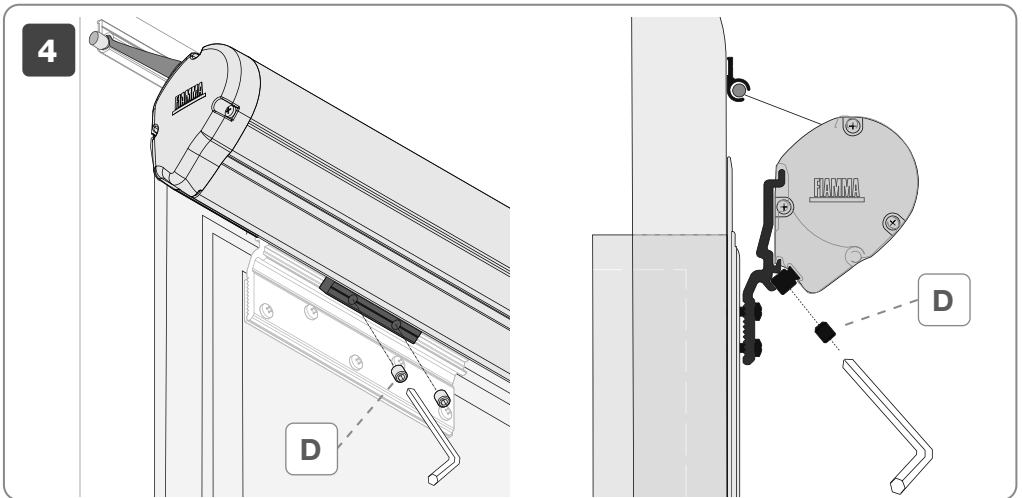
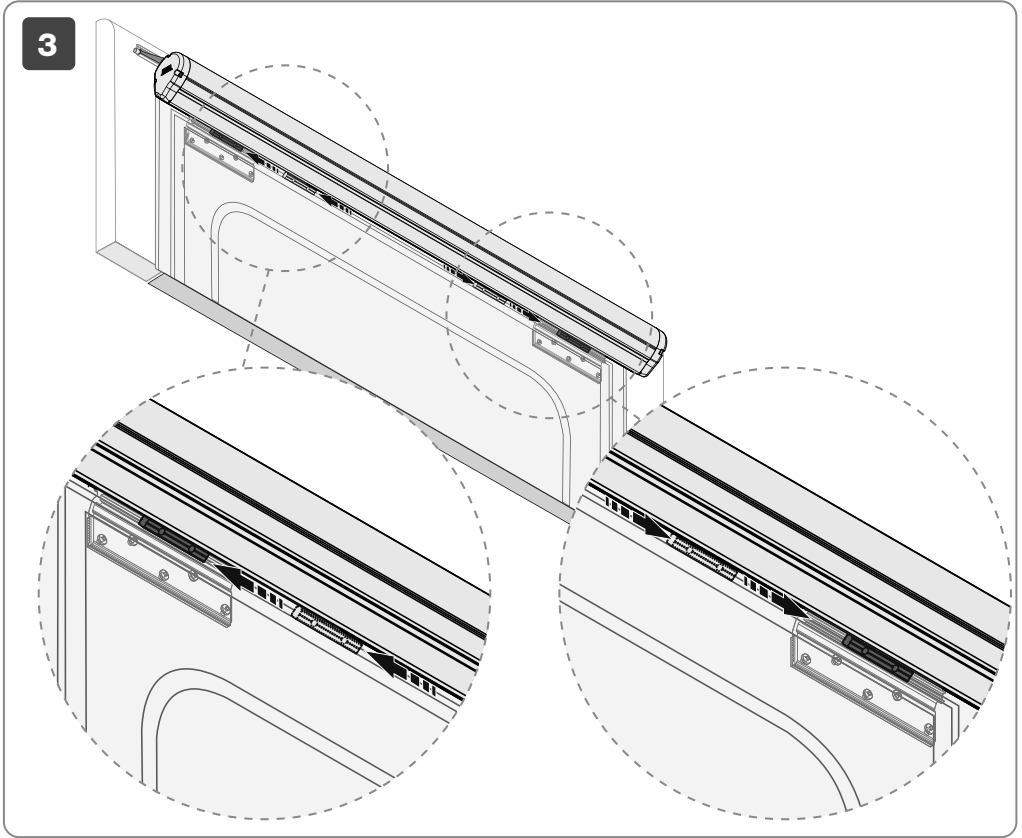


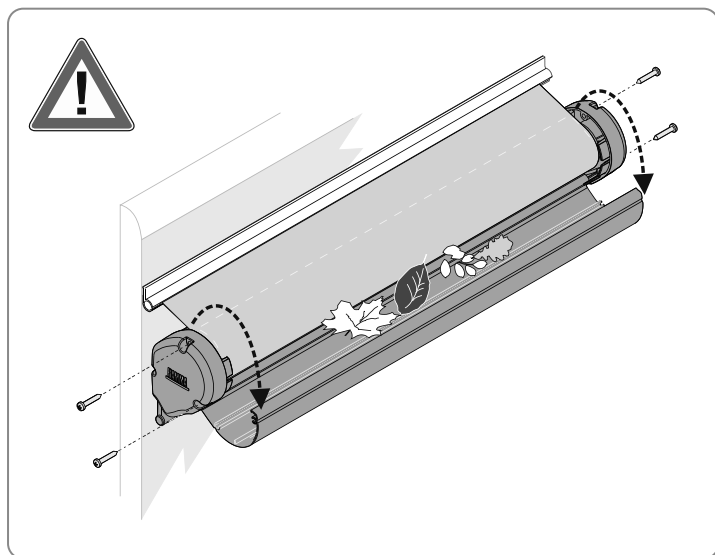
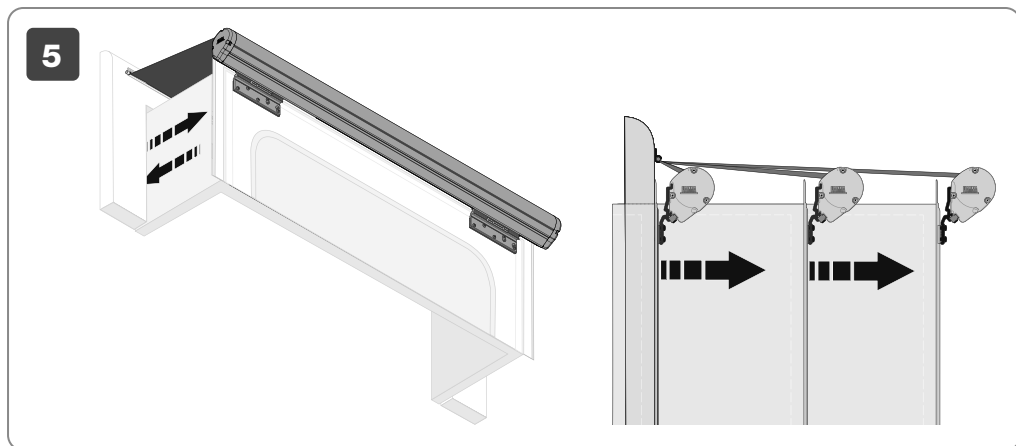


TOP VIEW









EN

**RESTORING OF THE CORRECT SPRING TENSION**

The awning has an internal spring pre-loaded in the factory to ensure the rolling. If you were to restore the pre-load of the spring

- remove the 3 fixing screws holding the right end cap
- partly extract the right end cap (keeping the fabric in position)
- do 20 anti-clockwise rotations, with the spring unloaded
- at the end re-close it

DE

**SPANNUNGSEINSTELLUNG DER FEDER**

Die Markise hat eine Innenfeder, welche im Werk bereits vorgespannt wurde und so das Aufrollen garantiert. Sollte die Spannung der Feder erneut festgestellt werden,

- Lösen Sie bitte die 3 Schrauben des rechten Verschlusses
- Ziehen Sie den Verschluss einige Zentimeter heraus (halten Sie dabei das Tuch in Position)
- Fahren Sie mit 20 Drehungen gegen Uhrzeigersinn fort, ausgehend von der nicht angespannten Feder
- Nach Ablauf wieder schliessen

FR

**REMISE EN TENSION DU RESSORT**

Le store est doté d'un ressort réglé d'usine afin de garantir son bon enroulement. S'il devait être nécessaire de restaurer le réglage du ressort,

- enlever les 3 vis de fixation en maintenant immobile l'embout de store droit,
- dégager l'embout de store de quelques centimètres (en maintenant la toile en place)
- effectuer 20 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en partant de la position «relâchée»
- une fois terminé, remettre en place l'embout

ES

**REESTABLECIMIENTO DE LA CORRECTA MUELLE TENSION DEL MUELLE**

El toldo tiene un muelle interno pre-cargado en la fábrica para asegurar la rodadura. Para restaurar la precarga del muelle:

- quitar los 3 tornillos sin mover la contratapa derecha
- Extraer de pocos centímetros la contratapa (manteniendo la lona en su lugar)
- hacer 20 vueltas en sentido antihorario, con el muelle sin carga
- volver a cerrar

IT

**RIPRISTINO DELLA CORRETTA TENSIONE DELLA MOLLA**

Il tendalino ha una molla interna pre-caricata in fabbrica per garantire l'arrotolamento. In caso si dovesse ripristinare il pre-carico della molla,

- togliere le 3 viti di fissaggio, tenendo ferma la spalletta destra
- estrarre di qualche centimetro la spalletta (tenendo in posizione il telo)
- fare 20 rotazioni in senso anti-orario, partendo dalla molla in posizione "scarica"
- a fine operazione richiudere

NL

**HERSTELLEN VAN DE JUISTE VEERSPANNING**

De luifel heeft een interne veer die in de fabriek is voorgespannen om ervoor te zorgen dat de luifel wordt opgerold. Als de voorbelasting van de veer moet worden bijgesteld,

- verwijder de 3 bevestigingsschroeven en houd de rechter regelknop stabiel
- trek de regelknop enkele centimeters naar buiten (houd de luifeldoek op zijn plaats)
- draai de veer 20 keer linksom, vertrekkende van de veer in de positie 'onbelast' (zoals getoond in figuur 2)
- sluit het voorspanstelsysteem aan het einde van de procedure weer af

SV

**ÅTERSTÄLLNING AV FJÄDERNS SPÄNNING**

Markisen har en intern förspänd fjäder som garanterar inrullningen. För att spänna fjädern, gör så här,

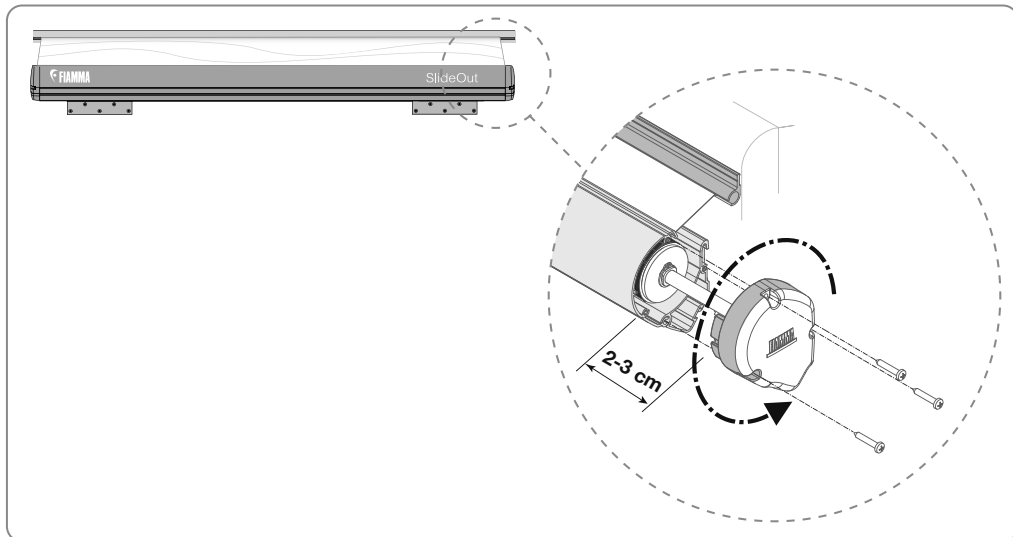
- avlägsna de tre fästskruvarna och håll fast höger ändstycke
- dra ut ändstycket några centimeter (håll duken på sin plats)
- vrid 20 varv moturs med fjädern i "ospänt" läge (som på bild 2)
- stäng när du är klar

- DA GENOPRETNING AF DEN KORREKTE SPÆNDING PÅ FJEDEREN**  
 Markisen har en intern fjeder der er under spænding fra fabrikken for at sikre at markisen ruller op. Hvis det er nødvendigt at genoprette spændingen på fjederen,  
 - fjern de 3 fastgørelsesskruer, og hold den højre holder fast  
 - træk holderen et par centimeter ud (mens markisens dug holdes på plads)  
 - udfør 20 omdrejninger i retning mod uret, med start fra fjederen i positionen „ikke spændt“ (som vist på figur 2)  
 - når arbejdet er udført lukkes delen igen

- NO GJENOPPRETTING AV KORREKT FJÆRSPENNING**  
 Markisen har en intern fjær som er forhåndsspent på fabrikkens for å garantere opprulling. Hvis du må gjenopprette forhåndsladningen til fjæren,  
 - fjern de 3 festeskruene, hold den høyre hjørnedelen fast  
 - trekk hjørnedelen ut noen centimeter (hold stoffet på plass)  
 - foreta 20 omdreininger mot klokkeretningen, med utgangspunkt med fjæren i “utladet” posisjon (som angitt i figur 2)  
 - lukk igjen når operasjonen er over

- FI JOUSEN OIKEAN KIREYDEN PALAUTTAMINEN**  
 Markiisissa on esiladattu sisäinen jousi, jotta taataan rullautuminen. Jos on palautettava jousen esilataus:  
 - poista 3 kiinnitysruvia pitämällä paikallaan oikeaa päätyä  
 - vedä päätyä ulospäin muutaman senttimetrin (pitäen kangas paikallaan)  
 - tee 20 pyöritystä vastapäivään aloittaen jousi ”löysässä” asennossa (kuten osoitetaan kuvassa 2)  
 - toimenpiteen loppuksi sulje uudelleen

- PT RESTABELECIMENTO DA CORRETA TENSÃO DA MOLA**  
 O toldo tem uma mola interna pré-carregada de fábrica para garantir o enrolamento. Se for preciso restabelecer a pré-carga da mola,  
 - tirar os 3 parafusos de fixação, mantendo firme o encosto direito  
 - extrair de algum centímetro o encosto (mantendo em posição a lona)  
 - rodar 20 vezes no sentido anti-horário, partindo da mola em posição de “descarregada” (como indicado na figura 2)  
 - terminada a operação voltar a fechar





- EN ATTENTION**  
Making the spring loading pay attention and keep the right end cap firmly fixed because you are handling a component that has a spring under tension (and tends to rotate)!
- DE ACHTUNG**  
Führen Sie das Spannen der Feder mit der dafür vorgesehenen Vorsicht vor und halten Sie dabei den rechten Verschluss fest, da sich ein Bestandteil mit einer gespannten Feder bewegt (und sich drehen könnte)!
- FR ATTENTION**  
Effectuer l'opération de mise en tension du ressort en faisant attention à bien maintenir l'embout de store droit immobile puisqu'on agit sur un élément ayant un ressort en tension (et tendant donc à pivoter)!
- ES CUIDADO**  
Efectuar la carga del muelle con cuidado manteniendo firmemente la contratapa derecha porque se está maniobrando un componente con un muelle en tensión (y tiende a girar)!
- IT ATTENZIONE**  
Effettuare l'operazione di carica della molla con la dovuta attenzione tenendo saldamente la spalletta destra; si sta manovrando un componente che ha una molla in tensione (e tende a ruotare)!
- NL LET OP**  
Voer de veerbelasting voorzichtig uit door het rechter zijpaneel stevig vast te houden, omdat u een onderdeel met veerspanning bedient (dat de neiging heeft om mee te draaien)!
- SV VARNING**  
Var mycket uppmärksam när du spänner fjädern och håll höger ändstycke i ett fast tag eftersom du manövrerar en komponent som har en spänd fjäder (och gardiner som ska rullas)!
- DA ADVARSEL**  
Udfør genopretningen af spændingen på fjederen med den nødvendige omhu, og hold godt fast i holderen til højre, idet der er tale om en del, der er udstyret med en spændt fjeder (som vil have tendens til at rotere)!
- NO OBS**  
Vær forsiktig når du lader fjæren, hold godt fast i den høyre skulderkanten, da du arbeider med en komponent som inneholder en spent fjær (og som vil ha en tendens til å dreie)!
- FI VAROITUS**  
Suorita jousen lataustoimenpide tarvittavaa varovaisuutta noudattaen pitämällä kunnolla kiinni oikeasta päädyistä, koska ollaan käsittelemällä osaa, jonka jousi on jännitteen alainen (ja se pyrkii pyörimään)!
- PT ATENÇÃO**  
Efetuar a operação de carga da mola com a devida atenção mantendo firme o encosto direito porque está a ser manobrado um componente que mantém uma mola em tensão (e tem tendência para rodar)!

**EN** Procedure for the greasing of the spring

**DE** Vorgehensweise zur Schmierung der Feder

**FR** Procédure de graissage du ressort

**ES** Procedimiento para el engrase del muelle

**IT** Procedura per l'ingrassaggio della molla

**NL** Procedure voor het smeren van de veer

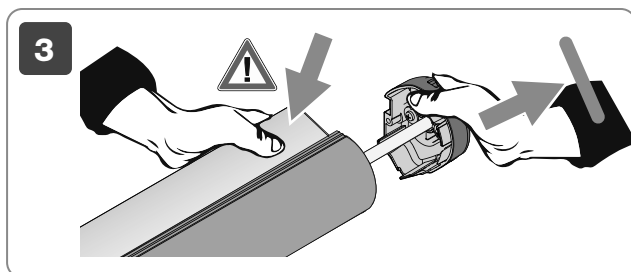
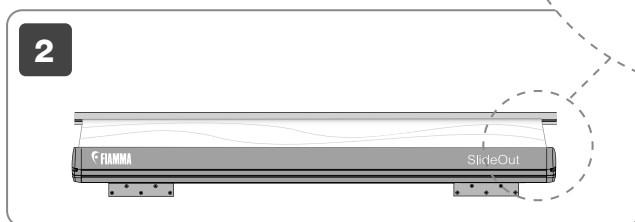
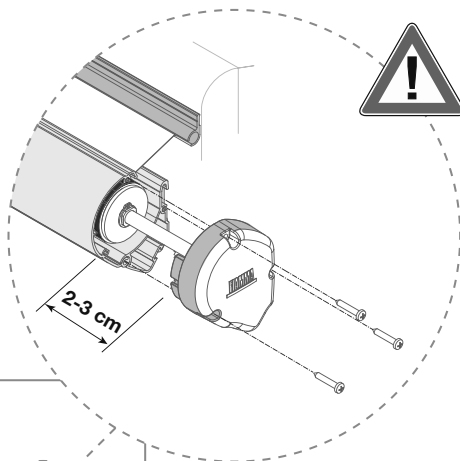
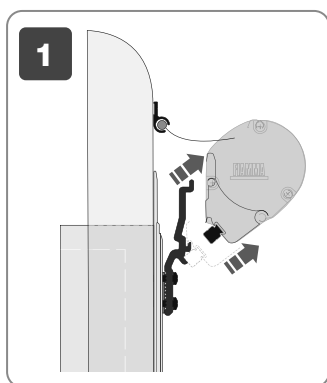
**SV** Smörjning av fjädern

**DA** Proceduren for smøring af fjederen

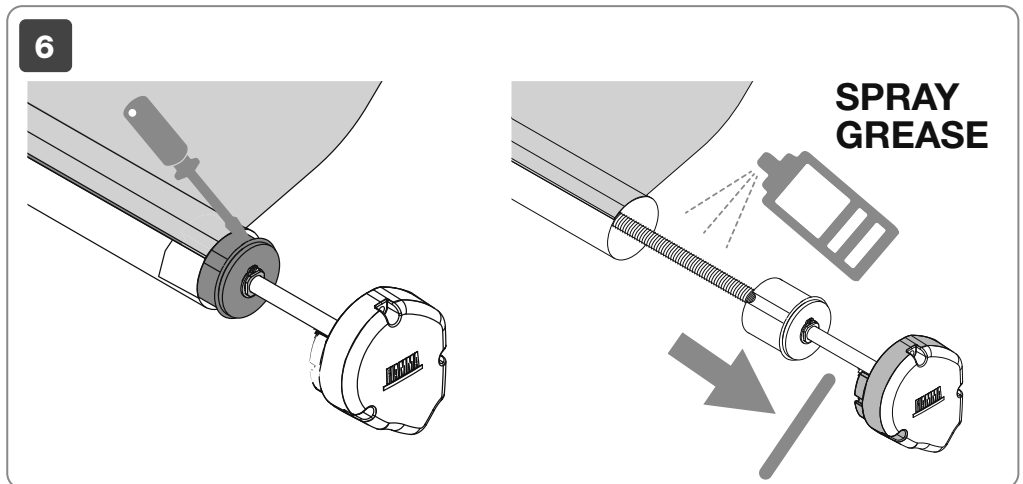
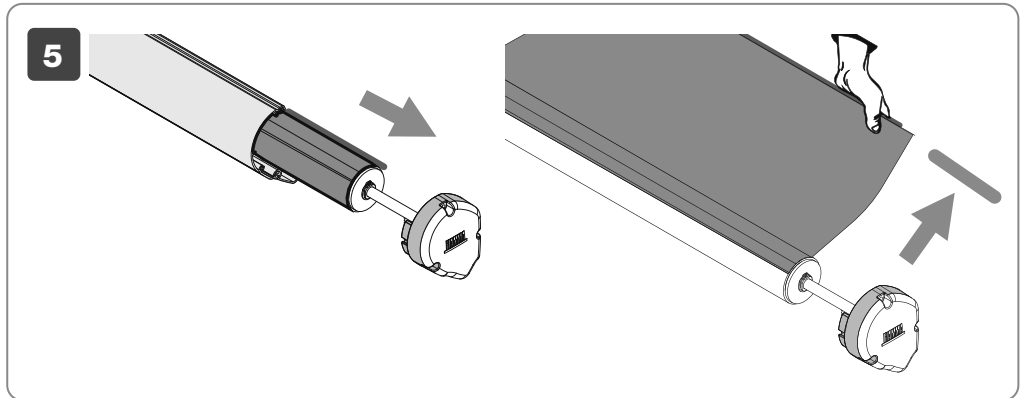
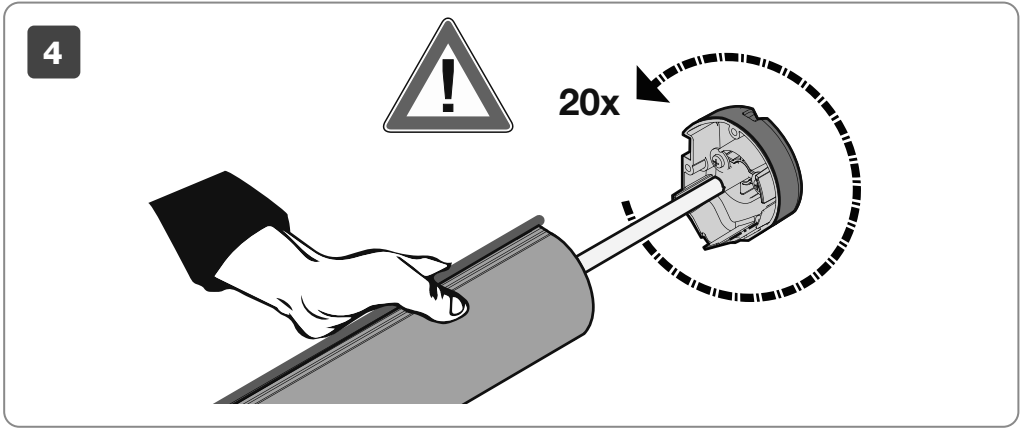
**NO** Framgangsmåte for smøring av fjæren

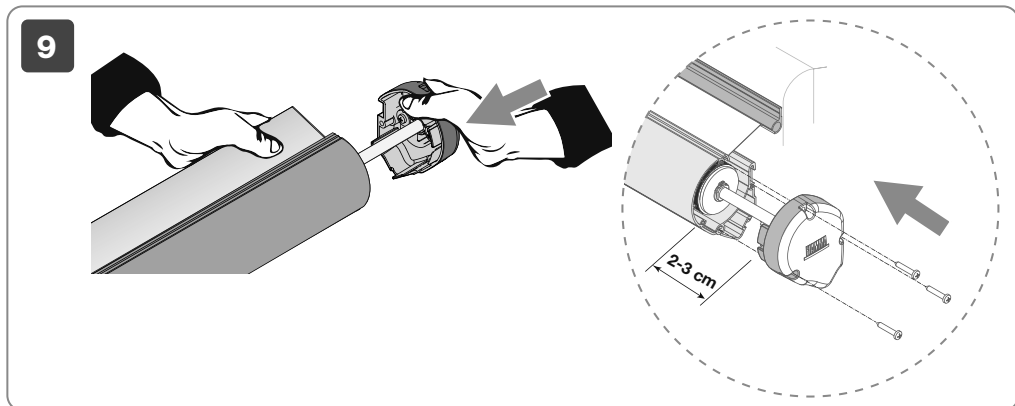
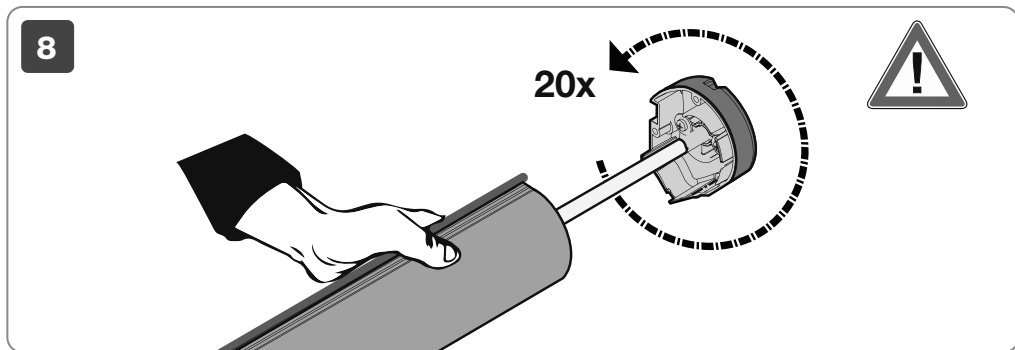
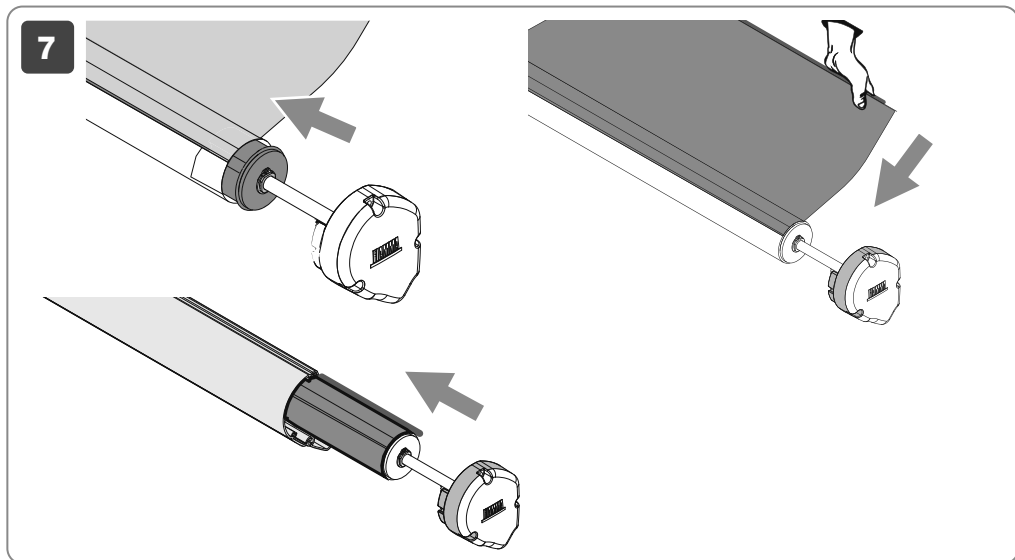
**FI** Jousen rasvaaminen

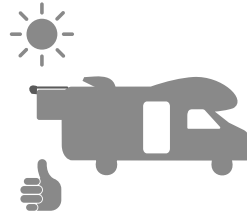
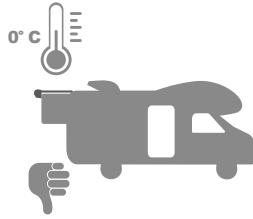
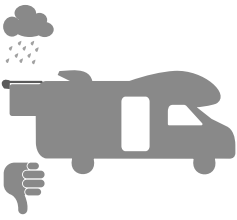
**PT** Procedimento para a lubrificação da mola



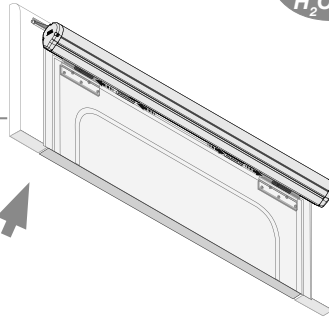








**AWNING MODEL S/N : 9000000**  
**CANOPY COLOUR F xxxxxx**  
**xxx**



**EN** In case of problems please contact your local dealer indicating the data on the nameplate. Consult our website for spare parts drawing.

**DE** Bei Problemen bitte den Händler kontaktieren und die auf dem Etikett aufgeführten Daten mitteilen. Auf der Homepage finden Sie die Explosionszeichnung

**FR** En cas de problème, contacter le revendeur et lui communiquer les informations reportées sur la plaquette. Consulter le site Internet pour une vue éclatée des pièces de rechange.

**ES** En caso de cualquier problema, ponerse en contacto con su distribuidor local facilitando los datos sobre la placa. Consultar el sitio web para el despiece de los repuestos.

**IT** In caso di problemi contattare il rivenditore di zona, comunicando i dati riportati sulla targhetta. Consultare il sito web per l'esplosione ricambi.

**NL** Raadpleeg uw lokale dealer in geval van problemen onder vermelding van de gegevens op het typeplaatje. Raadpleeg de website voor de detailtekening met onderdelen.

**SV** Vid problem, kontakta en lokal återförsäljare och uppge uppgifterna som står på typskylten. Gå till webbplatsen för en sprängskiss över reservdelar.

**DA** Kontakt din lokale forhandler i tilfælde af problemer, og angiv oplysningerne på skiltet. Rådfør med webstedet for listen over reservedele.

**NO** Ved problemer ta kontakt med den lokale forhandleren, og oppgi informasjonen på merkeplaten. Se nettsidene for detaljert tegning av reservedelene.

**FI** Mikäli ilmenee ongelmia, ota yhteys alueen jälleenmyyjään ja ilmoita kilvessä olevat tiedot. Varaosien irto-osakuvat löytyvät nettisivuilta.

**PT** Em caso de problemas contactar o revendedor de zona, comunicando os dados gravados na chapa. Consultar o sitio web para a vista explosiva das peças sobresselentes.



EN

Read the following instructions and warnings carefully; failure to observe these installation and usage instructions as well as the Highway Code in the relevant country may cause severe harm or damage for which the manufacturer declines all responsibility.

Keep the original packaging to be used in case of return.

Before installation, ensure compatibility with the vehicle on which the product must be installed. Checking that the wall/rear door is sufficiently solid and suitable for guaranteeing the resistance of the anchoring points is always mandatory. If this is not the case, tightness is not guaranteed and it will be necessary to reinforce it.

Before leaving, check that the awning is perfectly closed. Due to the characteristic of the product, an imperfect closing of the awning can be caused by the damaged canopy or by the internal mechanism (with spring) that no longer rolls the canopy. As a general recommendation, if possible, do not use the awning with the damaged canopy; if the canopy is no longer rolled up automatically, the problem may lie in the internal mechanism: in both cases, contact the service centre immediately.

Periodically check the fixing condition of the brackets, especially after having travelled the first kilometres from the installation and always before and after long trips, making sure that they have not moved and that the fixing is correct.

The awnings are produced with a high quality standard, but some characteristics of the materials (as little imperfections on paint or linearity of aluminium profiles; minor marks or light strains of plastic parts), which could be interpreted as defects, come from the materials and from the specific work processes, and take place even though Fiamma uses advanced, innovative machinery and production and packaging techniques.

Apart from our strict quality controls, we also have our fabrics continuously checked by independent laboratories to ensure that they are resistant to tear, to the pressure of water and to weather agents, and that their colours are light-fast. To guarantee a perfect quality, the fabrics are waxed or laminated several times. During this operation, single coloured pigments may move and thus create small bright spots in the material, which are only irregularities that are technically unavoidable, but do not compromise the waterproofing of the fabric.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Make sure that your awning is completely dry and clean before closing it.

The remaining humidity could cause stains. If, however, you have no choice but closing the awning when it is still wet, make sure to open it for drying within 12 hours maximum. Most dirt is superficial and can be removed with water and a clean cloth or soft brush. If the fabric is very dirty, add some neutral detergent (Marseille soap).

Never use any aggressive chemical and never clean the fabric with a high pressure machine. We recommend not to use the awning at a temperature below 0°C.

The Slide-Out awning is an automatically operated product: it is recommended to check periodically the greasing of the spring and at the same time the correct tension (when closing, the canopy must always be well tense), on the contrary, intervene as indicated in these instructions.

It is recommended not to wash the outer casing of the awning with an aggressive product (or a rough cloth) that could change the surface finishes or materials.

If the awning is more than 100 mm out of the vehicle shape, the presence of the awning must be recorded in the vehicle's registration documents (DIN 75303 - 2019).

DE

Lesen Sie die folgenden Anweisungen und Warnhinweise sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Montage- und Nutzungsvorschriften sowie der Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung im Einsatzland kann zu schwerwiegenden Schäden führen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt. Bewahren Sie die Originalverpackung für den Fall der Rücksendung auf.

Vergewissern Sie sich im Vorfeld der Montage, dass das Produkt mit dem Fahrzeug, an dem es installiert werden soll, kompatibel ist. Prüfen Sie unbedingt stets, dass die Fahrzeugwand/-tür ausreichend stabil und geeignet ist, um die Festigkeit der Ankerpunkte zu gewährleisten. Sollte dies nicht der Fall sein, dann ist der Halt nicht garantiert und eine Verstärkung ist erforderlich.

Prüfen Sie vor der Abreise, dass die Markise einwandfrei geschlossen ist. Aufgrund der Eigenschaften des Produktes, könnte eine nicht vollkommene Schließung der Markise durch das beschädigte Tuch oder den internen Mechanismus (mit Feder), welcher das Tuch nicht mehr korrekt aufrollt, verursacht werden. Allgemein wird geraten nach Möglichkeit die Markise nicht mit dem beschädigten Tuch zu benutzen; falls das Tuch nicht mehr automatisch aufgerollt wird, könnte das Problem bei der Mechanik liegen: in beiden Fällen bitte umgehend an eine Servicestelle wenden.

Überprüfen Sie regelmäßig die Befestigung der Halterungen, insbesondere nach den ersten gefahrenen Km nach der Montage und jedes Mal vor und nach langen Fahrten, und stellen Sie sicher, dass sie sich nicht versetzt haben und somit korrekt in der erforderlichen Position sitzen.

Markisen werden nach einem hohen Qualitätsstandard gefertigt. Dennoch können kleine Unvollkommenheiten bei der Beschichtung und Linearität von Aluminiumprofilen, kleine Flecken und leichte Verformungen von Kunststoffteilen trotz dem Einsatz bei Fiamma von fortschrittlichen Maschinen, Produktions- und Verpackungstechniken auftreten und hängen von den Materialien selbst und von spezifischen Herstellungsverfahren ab.

Zusätzlich zu unseren strengen Qualitätskontrollen werden unsere Stoffe regelmäßig durch unabhängige Labors auf Reißfestigkeit, Wasserdruck, Lichtechtheit und Witterungsbeständigkeit geprüft.

Um absolute Dichte zu gewährleisten, wird das Gewebe mehrfach beschichtet oder laminiert. Dabei können sich einzelne Farbpigmente versetzen und es entstehen sehr kleine Lichtflecken auf der Gewebeoberfläche, die nur, technisch unvermeidbare Unregelmäßigkeiten im Gewebe sind, welche die Wasserdichtigkeit des Gewebes in keiner Weise beeinträchtigen. Alle Tücher sind an der Vorderseite verschweißt, um eine hohe Wasserdichte zu gewährleisten: Bei Regen können sich auf Höhe der Frontblende kleine Tropfen bilden (auch bei geöffneter Markise), was die Funktionalität des Produktes in keiner Weise beeinträchtigt.

Witterungseinflüsse können im Laufe der Zeit zu Farbveränderungen führen.

## **PLEGE UND INSTANDHALTUNG**

Schließen Sie die Markise nur wenn diese trocken und möglichst sauber ist. Restfeuchtigkeit kann Flecken verursachen. Wenn Sie gezwungen sind, die Markise mit noch feuchtem Tuch einzufahren, öffnen Sie diese nach spätestens 12 Stunden wieder, um sie zu trocknen. Der meiste Schmutz ist oberflächlich und lässt sich mit Wasser und einem sauberen Tuch oder einer weichen Bürste entfernen. Wenn das Tuch stark verschmutzt ist, fügen Sie dem Wasser ein neutrales Reinigungsmittel hinzu (Marseiller Seife). Verwenden Sie niemals aggressive Chemikalien oder Hochdruckreiniger. Es wird empfohlen, die Markise nicht bei Temperaturen unter 0°C zu benutzen.

Die Slide-Out Markise ist eine automatisch betriebene Markise: bitte regelmäßig die Schmierung der Feder und gleichzeitig die korrekte Spannung zu überprüfen (beim Schließen muss das Tuch immer gut gespannt sein). Sollte dies nicht der Fall sein, dann gemäß den vorliegenden Anweisungen fortfahren.

Es wird geraten, den Gehäusekasten nicht mit aggressiven Reinigungsmitteln (oder rauen Lumpen) zu reinigen da dies die Oberflächenbeschaffenheit oder das Material beeinträchtigen könnte.

Wenn die installierte Markise mehr als 100 mm aus dem Fahrzeugumriss herausragt, muss im Fahrzeugschein vermerkt werden, dass eine Markise installiert ist (DIN 75303 - 2019).

Lire attentivement les instructions et conseils d'utilisation suivants. Le non-respect de ces conseils d'installation ou d'utilisation mais aussi des normes relatives au code de la route du pays de circulation peuvent causer de graves dégâts qui ne pourront aucunement engager la responsabilité du fabricant. Conserver l'emballage original pour un éventuel retour.

Avant de procéder au montage, s'assurer de la compatibilité du produit devant être installé sur le véhicule. Il est nécessaire de toujours vérifier la solidité de la paroi/de la porte du véhicule et que cette dernière/ ce dernier puisse garantir la résistance des points d'ancrage. Dans le cas contraire l'arrimage ne serait pas garanti et il faudrait donc le renforcer.

Avant tout voyage, vérifier que le store soit parfaitement fermé. Eu égard à la caractéristique de cet article, une mauvaise fermeture du store pourrait être causée soit par une toile endommagée soit par un mécanisme interne (avec ressort) qui ne permet plus l'enroulement de la toile. Nous recommandons donc, dans la mesure du possible, de ne pas utiliser un store qui a une toile endommagée. Si la toile ne s'enroule plus automatiquement, le problème pourrait aussi provenir du mécanisme interne : dans ces deux cas, s'adresser immédiatement au service après-vente.

Contrôler périodiquement l'état de fixation des pattes, et en particulier après avoir roulé quelques kilomètres une fois le montage réalisé. Vérifier la qualité du serrage et que les pattes ne se sont pas déplacées.

La conception des nos stores répond à un standard de qualité élevé. De petites imperfections de peinture ou de finition des profils en aluminium, de petites marques et de légères déformations des éléments en plastique peuvent toutefois se produire car elles dépendent des matériaux-mêmes et des processus spécifiques de fabrication - et cela bien que Fiamma utilise les outils et les techniques de production les plus avancés et les plus novateurs.

Outre nos contrôles de qualité très rigoureux, nous faisons régulièrement analyser nos tissus par des laboratoires indépendants afin de nous assurer de la bonne résistance aux déchirures, à la pression de l'eau, et pour garantir la tenue des couleurs et la résistance aux intempéries.

Pour garantir une tenue absolue, les tissus sont enduits et laminés plusieurs fois. Durant cette opération, des pigments colorés peuvent se déplacer et créer sur la surface du tissu des petits points lumineux, qui sont de simples irrégularités du tissu techniquement inévitables mais qui ne compromettent en rien l'imperméabilité du tissu. Toutes les toiles sont soudées au bandeau frontal pour être très résistantes à l'eau. Au cours d'épisodes pluvieux, de petites gouttes peuvent se former à proximité du bandeau frontal et cela même quand le store est déployé mais cela ne compromet en rien la fonctionnalité du produit.

Au fil du temps, les agents atmosphériques sont susceptibles de provoquer des changements de couleur.

## SOIN ET ENTRETIEN

Replier le store seulement s'il est sec et si possible propre. L'humidité restante peut provoquer des taches. Si vous êtes cependant obligé de fermer le store alors que la toile est encore humide, déployez-le ensuite pour le faire sécher dans les 12 heures qui suivent. La saleté est généralement superficielle et peut être éliminée à l'eau en utilisant un torchon propre ou une brosse souple. Quand le tissu est très sale, ajoutez à l'eau un détergent neutre (savon de Marseille). Ne jamais utiliser de produits chimiques agressifs ni d'appareils à haute pression pour le nettoyage. Il est recommandé de ne pas utiliser le store en cas de températures inférieures à 0°C.

Le store slide-out fonctionne par actionnement automatique : il est donc recommandé de vérifier périodiquement la lubrification du ressort et parallèlement la bonne tension de la toile (quand on ferme le store, la toile doit toujours être bien tendue). Dans le cas contraire, se reporter aux notices relatives.

Il est conseillé de ne pas laver le boîtier du store avec un détergent agressif (ou un torchon rêche) qui pourrait altérer les finitions de surface ou les matériaux.

Si le store dépasse du véhicule de plus de 100 mm, la présence du store doit être reportée sur la carte grise du véhicule (DIN 75303 - 2019).

ES

Leer atentamente las siguientes instrucciones y advertencias; el incumplimiento de estas normas de montaje y uso y de las normas del código de circulación del país por el que se circula puede causar daños graves sobre los que el fabricante declina toda responsabilidad. Se recomienda guardar el embalaje original para que esté disponible en caso de devolución.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto sea compatible con el vehículo en el que se instalará. Es obligatorio comprobar siempre la solidez suficiente de la pared/portón del vehículo y que sea adecuada para garantizar la resistencia de los puntos de anclaje. De lo contrario, no estará garantizada la sujeción y / o será necesario reforzarla.

Antes de partir, verificar que el toldo esté perfectamente cerrado. Dada la característica del producto, un cierre imperfecto del toldo puede ser causado por la lona dañada o por el mecanismo interno (con resorte) que ya no enrolla la lona. Como recomendación general, si es posible, no usar el toldo con la lona dañada; si la lona ya no se enrolla automáticamente, el problema puede estar en el mecanismo interno: en ambos casos, comunicar con el centro de servicio de inmediato.

Controlar periódicamente el estado de fijación de los soportes (sobre todo después de haber realizado los primeros km tras el montaje y después de viajes largos) asegurándose de que no se desplacen y que los ajustes sean correctos.

Los toldos se producen con un alto estándar de calidad. A pesar de que Fiamma utiliza maquinarias y técnicas avanzadas de producción y envasado se producen pequeñas imperfecciones en la pintura y en la linealidad de los perfiles de aluminio, además de pequeños signos y ligeras deformaciones de las piezas de plástico, que dependen de los materiales y de los procesos específicos de fabricación.

Además de pasar nuestros severos controles de calidad, nuestros tejidos se someten a control en institutos independientes para garantizar su resistencia a los desgarros, a la presión del agua, a la intensidad de la luz y a los agentes atmosféricos.

Para garantizar una estanqueidad total, los tejidos se impregnan o estratifican varias veces. Durante esta operación los pigmentos de color individuales pueden desplazarse y esto crea puntos luminosos muy pequeños en la superficie de los tejidos, que son solo irregularidades técnicamente inevitables y que no comprometen la impermeabilidad del tejido. Todas las lonas están soldadas sobre el frontal para garantizar una alta resistencia al agua. En caso de lluvia pueden formarse pequeñas gotas cerca del frontal y esto ocurre también cuando el toldo está abierto; esta situación no perjudica de ninguna manera a la funcionalidad del toldo.

Los agentes atmosféricos pueden causar cambios de color con el tiempo.

## **INSTRUCCIONES PARA LA CURA Y EL MANTENIMIENTO**

Cerrar el toldo solo si está seco y posiblemente limpio. La humedad residual puede causar manchas. Si se ve obligado a cerrar el toldo con la lona todavía mojada, después de 12 horas como máximo es necesario volver a abrirlo para que se seque. La mayor parte de la suciedad es superficial y se puede eliminar con agua y un paño limpio o un cepillo suave. Si el tejido estuviese demasiado sucio, añadir un detergente neutro al agua (jabón de Marsella). No utilizar sustancias químicas agresivas ni aparatos de limpieza a alta presión. Es aconsejable no utilizar el toldo a temperaturas inferiores a 0 ° C.

El toldo SlideOut es un producto de funcionamiento automático: se recomienda verificar periódicamente el engrasado del resorte y al mismo tiempo la tensión correcta (durante el cierre, la lona siempre debe estar bien estirada), de lo contrario, intervenir como se indica en estas instrucciones.

Se recomienda no lavar la carcasa exterior del toldo con un producto agresivo (o un paño áspero) que pueda alterar los acabados o los materiales de la superficie.

Cuando el toldo instalado deba sobresalir del contorno del vehículo más de 100 mm, el toldo tendrá que constar en el permiso de circulación del vehículo (DIN 75303 - 2019).

Leggere con attenzione le seguenti istruzioni e avvertenze; il mancato rispetto di queste norme di montaggio e utilizzo nonché delle normative del codice stradale del paese di circolazione possono causare gravi danni in ordine ai quali la ditta produttrice declina ogni responsabilità. Conservare l'imballo originale da utilizzare in caso di reso.

Prima del montaggio assicurarsi la compatibilità con il veicolo sul quale il prodotto deve essere installato. È obbligatorio verificare sempre la sufficiente solidità della parete/portellone del veicolo e che essa/o sia idonea a garantire la resistenza dei punti di ancoraggio. In caso contrario non ne sarà garantita la tenuta e/o sarà necessario rinforzarla.

Prima di partire, verificare che il tendalino sia chiuso perfettamente. Vista la caratteristica del prodotto, una chiusura imperfetta del tendalino può essere causata dal telo danneggiato o dal meccanismo interno (con molla) che non arrotola più il telo. Come raccomandazione generale, se possibile, non utilizzare il tendalino con il telo danneggiato; se il telo non viene più arrotolato in automatico, il problema potrebbe risiedere nel meccanismo interno: in entrambi i casi rivolgersi immediatamente al centro assistenza.

Controllare periodicamente lo stato di fissaggio delle staffe soprattutto dopo aver percorso i primi Km dal montaggio ed ogni volta prima e dopo i lunghi viaggi, assicurandosi che le stesse non si siano mosse e che i serraggi siano corretti.

I tendalini sono prodotti con uno standard qualitativo elevato. Piccole imperfezioni sulla verniciatura e sulla linearità dei profili d'alluminio, piccoli segni e leggere deformazioni delle parti plastiche, si verificano nonostante Fiamma utilizzi macchinari, tecniche di produzione e di confezionamento avanzate e dipendono dai materiali stessi e dagli specifici processi di lavorazione.

Oltre ai nostri severi controlli della qualità, facciamo verificare periodicamente i nostri tessuti da laboratori indipendenti per accertarne la resistenza allo strappo, alla pressione dell'acqua, alla solidità della luce ed alla resistenza agli agenti atmosferici.

Per garantire una tenuta assoluta, i tessuti vengono spalmati o laminati più volte.

Durante questa operazione, singoli pigmenti colorati possono spostarsi e ciò crea sulla superficie dei tessuti piccolissimi punti luminosi, che sono solo irregolarità dei tessuti tecnicamente inevitabili e che non compromettono minimamente l'impermeabilità del tessuto.

Tutti i teli sono saldati sul frontale per una alta tenuta all'acqua: in caso di pioggia si possono formare piccole gocce in prossimità del frontale e questo succede anche a tendalino aperto, tale situazione non pregiudica in alcun modo la funzionalità del prodotto.

Gli agenti atmosferici possono nel tempo provocare cambiamenti di colore.

## **CURA E MANUTENZIONE**

Chiudere il tendalino solo se è asciutto e possibilmente pulito.

L'umidità residua può provocare macchie. Se si è comunque costretti a chiudere il tendalino con il telo ancora umido, dopo 12 ore al massimo "riaprirlo" per farlo asciugare. La maggior parte dello sporco è superficiale e si può eliminare con acqua ed un panno pulito o una spazzola morbida. Se il tessuto dovesse essere molto sporco, aggiungere un detersivo neutro all'acqua (sapone di Marsiglia). Non utilizzare mai sostanze chimiche aggressive o apparecchi per la pulizia ad alta pressione. Si consiglia di non utilizzare il tendalino ad una temperatura inferiore agli 0°C.

Il tendalino Slide-Out è un prodotto ad azionamento automatico: si consiglia di verificare periodicamente l'ingrassaggio della molla e contestualmente la corretta tensione (in chiusura, il telo deve presentarsi sempre ben teso), se così non fosse, intervenire come indicato nelle presenti istruzioni.

Si consiglia di non lavare l'involucro esterno del tendalino con un prodotto aggressivo (o un panno ruvido) che potrebbe alterare le finiture superficiali o i materiali.

In caso il tendalino installato dovesse sporgere dalla sagoma del veicolo più di 100 mm, è necessario annotare sul libretto di circolazione del veicolo la presenza del tendalino (DIN 75303 - 2019).



Lees de volgende instructies en waarschuwingen zorgvuldig door; niet-naleving van deze montage- en bedieningsvoorschriften en van de verkeersregels in het land van gebruik kan ernstige schade veroorzaken waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk is.

Bewaar de originele verpakking die in geval van retourzending moet worden gebruikt.

Controleer voor de montage of deze compatibel is met het voertuig waarop het product moet worden geïnstalleerd. Het is verplicht om altijd de voldoende stevigheid van de wand/achterklep van het voertuig te controleren en of het geschikt is om de weerstand van de ankerpunten te kunnen garanderen. Anders is de afdichting niet zeker en moet deze worden versterkt.

Controleer alvorens weg te rijden of de luifel volledig gesloten is. Vanwege de eigenschappen van het product kan een gebrekkige sluiting van de luifel worden veroorzaakt door een beschadigde doek of door het interne (veer)mechanisme dat het doek niet meer doet oprollen. Algemene aanbeveling: gebruik de luifel indien mogelijk niet met beschadigde doek. Als het doek niet meer automatisch oprolt, kan het probleem te wijten zijn aan in het interne mechanisme: neem in beide gevallen onmiddellijk contact op met het servicecentrum.

Controleer regelmatig of de beugels goed zijn bevestigd, op hun plaats blijven en of hun aanhaalmoment correct is, vooral na de eerste kilometers, en elke keer vóór en na lange reizen.

De luifels zijn vervaardigd volgens een hoge kwaliteitsstandaard. Kleine onvolkomenheden in de coating en de lineariteit van de aluminiumprofielen, kleine tekens en lichte vervormingen van de kunststofonderdelen kunnen optreden ondanks het gebruik van geavanceerde machines, productie- en verpakkingstechnieken door Fiamma en zijn afhankelijk van de materialen zelf en van de specifieke productieprocessen.

Naast onze strenge kwaliteitscontroles laten we onze stoffen regelmatig door onafhankelijke laboratoria controleren om hun weerstand tegen scheuren, waterdruk, licht en verwerking te onderzoeken.

Om een volledige afdichting te garanderen worden de stoffen meerdere malen gecoat of gelamineerd. Tijdens deze bewerking kunnen afzonderlijke kleurpigmenten zich verplaatsen wat zeer kleine lichtvlekken op het oppervlak van de stoffen creëert, die slechts onregelmatigheden van de stoffen zijn die technisch onvermijdelijk zijn en die op geen enkele wijze afbreuk doen aan de waterdichtheid van de stof. Alle doeken zijn voor een hoge waterdichtheid op het frontpaneel gelast: bij regen kunnen kleine druppels in de buurt van het frontpaneel ontstaan en dit gebeurt ook bij open luifel; deze situatie heeft geen enkele invloed op de functionaliteit van het product.

De weersinvloeden kunnen mettertijd kleurveranderingen veroorzaken.

## **VERZORGING EN ONDERHOUD**

Sluit de luifel pas als deze droog en indien mogelijk schoon is.

Overblijvend vocht kan vlekken veroorzaken. Als u de luifel moet sluiten terwijl het doek nog vochtig is, dient u hem na maximaal 12 uur te "heropenen" om het doek te laten drogen. Het meeste vuil is oppervlakkig en kan met water en een schone doek of een zachte borstel verwijderd worden. Als de stof erg vuil mocht zijn, voeg dan een neutraal reinigingsmiddel toe aan het water (Marseillezeep).

Gebruik nooit agressieve chemicaliën of hogedrukreinigers.

Het gebruik van de luifel bij temperaturen onder 0°C wordt afgeraden.

De uitschuifbare luifel is een automatisch bediend product: het is raadzaam om periodiek zowel de smering van de veer als de juiste spanning te controleren (bij het sluiten moet de luifel altijd goed gespannen zijn), indien dit niet het geval is, moet u ingrijpen zoals aangegeven in deze handleiding.

Het is raadzaam om de buitenkant van de luifel niet te wassen met een agressief product (of een ruwe doek) dat de oppervlakteafwerking of materialen zou kunnen aantasten.

Als de geïnstalleerde luifel meer dan 100 mm buiten het voertuig uitsteekt, dan moet de aanwezigheid van de luifel in het kentekenbewijs van het voertuig worden genoteerd (DIN 75303 - 2019).

Läs noggrant igenom instruktionerna och anvisningarna. Försummelse att följa dessa monteringsinstruktioner och bruksanvisningen samt trafikreglerna i landet där fordonet används kan leda till allvariga skador som tillverkaren inte ansvarar för.

Spara originalförpackningen inför en eventuell retursändning.

Innan monteringen, se till att produkten är kompatibel med fordonet som den installerats på. Se alltid till att väggen/dörren på fordonet är stabil och att den är lämplig för att motstå förankringspunkterna. I annat fall garanteras inte tätheten och den måste förstärkas.

Kontrollera före avresa att markisen är fullkomligt stängd. Med tanke på produktens egenskaper kan markisen stängas dåligt på grund av en skadad duk eller den interna mekanismen (med fjäder) som inte längre rullar duken. Som en allmän rekommendation, ska markisen inte användas om den är skadad. Om duken inte längre rullas upp automatiskt kan problemet bero på den interna mekanismen: i båda fallen ska servicecentret omedelbart kontaktas.

Kontrollera regelbundet att fästena sitter ordentligt, framför allt när du har kört de första kilometerna efter monteringen samt före och efter alla långa resor. Säkerställ att de inte flyttat på sig och att de är riktigt åtdragna.

Markiserna har tillverkats med förhöjd kvalitetsstandard. Små skavanker i lackeringen och aluminiumprofilernas linjäritet, små fläckar på och lätta deformationer av de plastiska delarna kan uppstå trots Fiammas användning av avancerade maskiner och produktions- och förpackningstekniker. De beror på själva materialen och de specifika bearbetningsprocesserna.

Vid sidan om våra stränga kvalitetskontroller låter vi regelbundet testa våra textilier i oberoende laboratorier för att bekräfta deras motståndskraft mot slitage, vattentryck, ljuspåverkan och atmosfärisk påverkan.

För att garantera absolut täthet blir textilerna belagda eller valsade flera gånger.

Under denna behandling kan enstaka färgpigment flytta sig och skapa mycket små ljusa punkter på textilytan. De utgör endast oregelbundenheter som är tekniskt oundvikliga och påverkar inte på något sätt tygets ogenomtränglighet.

Samtliga tyger har svetsats fast på framdelen för att skapa god vattentäthet: vid regn kan små droppar bildas i närheten av framdelen och detta inträffar även med öppen markis. Detta försämrar inte på något sätt produktens funktioner.

Över tid kan färgförändringar uppstå genom atmosfärisk påverkan.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Stäng endast markisen när den är torr och om möjligt ren.

Kvarstående fukt kan orsaka fläckar. Om du måste stänga markisen när tyget fortfarande är fuktigt, ska du öppna den på nytt inom högst 12 timmar för att låta den torka. Smutsen är till största delen ytlig och kan avlägsnas med vatten och en ren trasa eller mjuk borste. Om tyget är mycket smutsigt kan du tillsätta ett neutralt rengöringsmedel till vattnet (tvålsåpa).

Använd aldrig aggressiva kemiska medel eller rengöringsapparater med högt tryck.

Vi avråder från att använda markisen om temperaturen understiger 0 °C.

Markisen slide-out är en automatiskt manövrerad produkt: det rekommenderas att regelbundet kontrollera fjäderns smörjning och rätts spänning (under stängningen måste duken alltid vara sträckt). Följ instruktionerna om det inte är fallet.

Det rekommenderas att inte tvätta markisens externa hölje med en aggressiv produkt (eller grov trasa) som kan ändra ytbehandlingarna eller materialen.

Om markisen som installerats skjuter ut från fordonets profil med över 100 mm ska markisen registreras på fordonets registreringsbevis (DIN 75303 - 2019).

DA

Læs omhyggeligt følgende anvisninger og advarsler. Manglende overholdelse af disse monterings- og brugsanvisninger, samt færdselsloven i landet hvor der køres, kan forårsage alvorlige skader, som fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for. Gem originalemballagen såfremt det bliver nødvendigt at sende produktet retur.

Før produktet monteres, skal man sikre sig, at det er kompatibelt med køretøjet, det monteres på. Det er altid påbudt at sikre, at køretøjets væg/bagklap er tilstrækkelig solid, og at den er egnet til at garantere forankringspunkternes styrke. I modsat fald er holdestykken ikke garanteret, og det vil være nødvendigt at forstærke den.

Kontrollér at markisen er lukket, før du kører. I betragtning af produktens egenskaber kan en ufuldkommen lukning af forteltet være forårsaget af, at stoffet er beskadiget eller af den indvendige mekanisme (med fjeder), som ikke længere ruller stoffet op. Som en generel anbefaling skal du, hvis det er muligt, ikke bruge forteltet med det beskadede stof. Hvis stoffet ikke længere rulles op automatisk, kan problemet skyldes den interne mekanisme. I begge tilfælde skal du straks kontakte servicecentret.

Kontrollér fastgøringen af beslagene med jævne mellemrum, især efter at have kørt de første kilometer efter monteringen og hver gang for længere rejser. Sørg for at beslagene ikke har forskubbet sig, og at de er korrekt fastspændte.

Markiserne er produkter med en høj kvalitetsstandard. Små ufuldkommenheder i lakeringen og lineariteten af aluminiumsprofilerne, små mærker og små deformationer af plastdelene forekommer på trods af at Fiamma anvender avancerede maskiner, produktions- og emballeringsteknikker og afhænger af selve materialet og de specifikke forarbejdningsprocesser.

Ud over vores egne strenge kvalitetskontrol får vi med jævne mellemrum vores stoffer kontrolleret på uafhængige laboratorier for at sikre deres bestandighed mod rivning, vandtryk, lyspåvirkning og modstandsdygtighed over for vind og vejr.

For at garantere en absolut forsegling bliver stofferne overtrukket eller lamineret flere gange. Under denne forarbejdning kan enkelte farvede pigmenter flytte sig, og dette skaber små lyse punkter i stoffet, som kun er uregelmæssigheder i stoffet, der er teknisk uundgåelige, og som ikke på nogen som helst måde påvirker stoffets tæthed.

Alle markiserne svejses på frontstangen for at sikre en høj vandtæthed. I tilfælde af regn kan der dannes små dråber i nærheden af frontstangen, og dette sker også, når markisen er åben. Denne situation påvirker ikke på nogen måde produktets funktionalitet.

Vind og vejr kan med tiden medføre, at farven ændrer sig.

## PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Luk kun markisen hvis den er tør og helst også ren.

Restfugtighed kan forårsage mærker. Hvis det alligevel er nødvendigt at lukke markisen, mens stoffet endnu er fugtigt, skal man efter højst 12 timer åbne den igen, så den kan tørre. Størstedelen af skidt og snavs er overfladisk og kan fjernes med vand og en ren klud eller blød børste. Hvis stoffet er meget snavset, tilsættes et neutralt rengøringsmiddel til vandet (brun sæbe). Brug aldrig stærke kemikalier eller højtryksrensingsudstyr.

Det frarådes at bruge markisen ved temperaturer på under 0°C.

Udrulningsmarkisen er et automatisk betjent produkt: det anbefales med jævne mellemrum at kontrollere fjederens smøring og samtidig den rigtige spænding (under lukning skal stoffet altid være strakt), hvis det ikke er, skal du gribe ind som angivet i disse instruktioner.

Det frarådes at vaske markisens udvendige hus med aggressive produkter (eller en ru klud), der kan ændre dets overfladebehandling eller materialer.

Hvis den monterede markise rager mere end 100 mm ud fra køretøjet, er det nødvendigt at registrere markisen i køretøjets registreringsdokument (DIN 75303 - 2019).

**NO**

Les følgende instruksjoner og advarsler nøye. Manglende overholdelse av disse monteringsstandardene og bruksbetingelsene og for veitrafikkloven i brukslandet vil kunne forårsake alvorlige skader som selskapet fraskriver seg alt ansvar for.

Ta vare på originalemballasjen i tilfelle av retur.

Før montering må du forsikre deg om at produktet er kompatibelt med kjøretøyet som det skal monteres på. Det er påbudt å alltid kontrollere at veggen/døra på kjøretøyet er tilstrekkelig solid og at er egnet slik at resistensen til forankringspunktene kan garanteres. I motsatt fall garanteres ikke festet og dette må forsterkes.

Kontroller at markisen er perfekt lukket før du reiser. Produktets kjennetegn tatt i betraktning, kan en ukorrekt lukking av markisen forårsakes av ødelagt stoff eller intern mekanisme (med fjær) som ikke lenger ruller opp stoffet. Som generell anbefaling må du om mulig ikke bruke markisen hvis stoffet er ødelagt. Hvis stoffet ikke rulles opp automatisk kan problemet ligge i den interne mekanismen. I begge tilfeller må du umiddelbart henvende deg til assistansesenteret.

Kontroller regelmessig at stangene er korrekt festet, særlig etter å ha kjørt noen kilometer siden montering og alltid etter lengre reiser. Forsikre deg om at de ikke har beveget seg og at strammingen er korrekt.

Markisene er laget med en høy kvalitetsstandard. Små imperfeksjoner i malingen og i aluminiumsprofilene, små merker og mindre deformasjoner på plastdelene kan forekomme selv om Fiamma bruker avanserte tekniske produksjonsmaskiner og avhenger av selve materialene og de spesifikke produksjonsprosessene.

I tillegg til våre strenge kvalitetskontroller kontrollerer vi regelmessig stoffene våre hos uavhengige laboratorier for å garanterer at de er resistente mot ødeleggelse, vanntrykk, sollys og at de tåler vær og vind.

For å garanterer perfekt resistent smøres eller lamineres stoffene flere ganger.

Under denne operasjonen vil enkelte fargepigmenter kunne flytte seg, og dette skaper bittesmå lysende punkter i overflaten på stoffene, som kun er teknisk uunngåelige uregelmessigheter i stoffene og som ikke har noen som helst innvirkning på stoffenes vanntetthet.

Alle stoffene er sveiset til fronten for å kunne holde på vannet. I tilfelle av regn vil det kunne danne seg små dråper i nærheten av fronten, og dette skjer også når markisen er åpen. Dette har ingen innvirkning på produktets funksjonalitet.

Vær og vind vil over tid kunne forårsake fargeendringer.

**STELL OG VEDLIKEHOLD**

Lukk markisen først når den er tørr og helst også ren.

Restfuktigheten kan forårsake flekker. Hvis du likevel må lukke markisen mens stoffet fremdeles er fuktig må du åpne den igjen etter maks. 12 timer for å la den tørke. Det meste av skitten er overfladisk og kan fjernes med vann og en ren klut eller en myk børste. Hvis stoffet skulle være svært skittent kan du tilsette litt nøytralt vaskemiddel (grønnsåpe).

Bruk aldri aggressive kjemiske stoffer eller apparater for rengjøring med høyt trykk.

Vi anbefaler at du ikke bruker markisen ved temperaturer under 0°C.

Markisen er et produkt som aktiveres automatisk. Vi anbefaler at du regelmessig kontrollerer smøring av fjæren og samtidig kontrollerer at produktet er korrekt strammet (under lukking må stoffet alltid være godt strammet). Hvis dette ikke er tilfellet må du gripe inn som angitt i disse instruksjonene.

Vi anbefaler at du ikke vasker den utvendige delen av markisen med et aggressivt produkt (eller en slipende klut) som vil kunne endre finishen på overflatene eller materialene.

Hvis den installerte markisen skulle stikke lenger ut enn 100 mm fra formen på kjøretøyet må dette noteres i vognkortet (DIN 75303 - 2019).

## FI

Lue huolellisesti seuraavat ohjeet ja varoitukset. Näiden asennus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen tai käyttömaan tieliikennettä koskevien määräysten vastainen käyttö voivat aiheuttaa vakavia vahinkoja, joiden osalta valmistajayhtiö kieltäytyy kaikesta vastuusta. Säilytä alkuperäinen pakkaus mahdollista palautusta varten.

Ennen asennusta on tarkistettava ajoneuvon yhteensopivuus asennettavan tuotteen kanssa. On pakollisesti tarkistettava aina, että ajoneuvon seinä/luukku on riittävän lujatekoinen ja että se pystyy takaamaan tarvittavan kestävyuden kiinnityspisteissä. Muutoin ei taata paikallaan pysymistä ja tällöin sitä on vahvistettava.

Ennen lähtöä tarkasta, että markiisi on suljettu kunnolla. Tuotteen ominaisuudet huomioon ottaen, markiisin epätäydellinen sulkeminen voi aiheutua vahingoittuneesta markiisikankaasta tai sisäisestä mekanismista (jousellinen), joka ei kierrä enää markiisikangasta. Mahdollisuuksien mukaan suositellaan yleisenä ohjeena, ettei markiisia käytetä vahingoittuneen markiisikankaan kanssa. Jos markiisikangas ei enää kierry kiinni automaattisesti, ongelmana saattaa olla sisäinen mekanismi: molemmissa tapauksissa ota välittömästi yhteys huoltoilikkeeseen.

Tarkasta säännöllisin väliajoin kannattimien kiinnityksen kunto ja erityisesti, kun on ajettu ensimmäiset kilometrit asennuksen jälkeen, sekä joka kerta ennen pitkiä matkoja sekä niiden jälkeen. Varmista, etteivät ne liiku ja että kiinnitykset ovat kunnossa.

Markiisit ovat korkealaatuisia tuotteita. Pieniä epätäydellisyyksiä maalipinnassa ja alumiiniprofiilin suoruudessa sekä pieniä epämuodostumia tai jälkiä muoviosissa saattaa esiintyä siitä huolimatta, että Fiamma käyttää kehittyneitä koneita, tuotantotekniikoita ja pakkausmenetelmiä, ja ne johtuvat itse materiaaleista sekä erityisistä työstömenetelmistä.

Meidän oman tiukan laadunvalvonnan lisäksi lähetämme säännöllisin väliajoin kankaamme tutkittavaksi riippumattomiin laboratorioihin, jotta varmistamme niiden vetomurtolujuuden, kestävyyyden veden paineelle, auringonvalolle ja sään vaikutuksille.

Ehdottoman pitävyyden takaamiseksi kankaat päällystetään tai laminoidaan useampia kertoja. Tämän toimenpiteen aikana yksittäiset värjätyt pigmentit voivat siirtyä ja tämä aikaansaa kankaiden pinnalle pienenpieniä vaaleita pisteitä. Näitä kankaiden pieniä epäsäännöllisyyksiä on käytännössä teknisesti mahdotonta välttää ja ne eivät vaikuta millään tavalla kankaan vedenpitävyyteen. Kaikki kankaat on kuumasaumattu etukoteloon vedenpitävyyden takaamiseksi: sateen yhteydessä voi muodostua pieniä vesipisaroita etukotelon läheisyyteen ja näin tapahtuu myös markiisi avattuna, kyseinen tilanne ei kuitenkaan vaaranna millään tavalla tuotteen toimivuutta.

Ilmastotekijät voivat aiheuttaa ajan kanssa värimuutoksia.

## HOITO JA YLLÄPITO

Sulje markiisi vain, kun se on kuiva ja mahdollisimman puhdas.

Jäämäkosteus saattaa aiheuttaa tahroja. Jos markiisi on suljettava kankaan ollessa vielä kostea, kuivaa se enintään 12 tunnin kuluessa avaamalla se uudelleen. Suurin osa liasta on pintallikaa ja se voidaan poistaa vedellä sekä puhtaalla liinalla tai pehmeällä harjalla. Jos kangas on erittäin likainen, lisää veteen mietoa pesuainetta (Marseille-saippua). Älä käytä koskaan voimakkaita kemiallisia aineita tai korkeapainepesureita. Suositellaan, ettei käytä markiisia alle 0 °C:n lämpötiloissa.

Ulosliukuva markiisi on tuote, joka sisältää automaattisen toimintamekanismin: suositellaan tarkastamaan säännöllisesti jousen rasvaus sekä samanaikaisesti sen oikea kireys (suljettaessa markiisikankaan on oltava aina hyvin kiristettynä). Mikäli ei tapahdu näin, toimi ohjeiden mukaisesti.

Suosittellaan, ettei markiisin ulkovaippaa pestä voimakkailla tuotteilla (tai karkealla liinalla), jotka saattavat muuttaa pinnan viimeistelyä tai materiaaleja.

Mikäli asennettu markiisi tulee ulos ajoneuvon äärireunojen ylitse yli 100 mm, markiisin läsnäolo on pakollista merkitä ajoneuvon rekisteröintitodistukseen (DIN 75303 - 2019).

Ler com atenção as seguintes instruções e advertências; o desrespeito por estas normas de montagem e utilização assim como pelas normas do código da estrada do país de circulação pode causar graves danos relativamente aos quais a empresa produtora declina quaisquer responsabilidades. Guardar a embalagem original a utilizar em caso de devolução.

Antes da montagem certificar-se da compatibilidade com o veículo no qual o produto deve ser instalado. É obrigatório verificar sempre a suficiente solidez da parede/porta traseira do veículo e que a mesma seja idónea para garantir a resistência dos pontos de ancoragem. No caso contrário não está garantida a vedação e será necessário reforçá-la.

Antes de partir, verificar que o toldo esteja perfeitamente fechado. Dada a característica do produto, um fecho imperfeito do toldo pode ser causado pela lona danificada ou pelo mecanismo interno (com mola) que já não enrola a lona. Como recomendação geral, se possível, não utilizar o toldo com a lona danificada; se a lona deixou de se enrolar em automático, o problema poderá estar no mecanismo interno: em ambos os casos dirigir-se imediatamente ao centro de assistência.

Controlar periodicamente o estado de fixação dos suportes sobretudo depois de ter percorrido os primeiros Km depois da montagem e sempre antes e depois das longas viagens, certificando-se de que os mesmos não se tenham deslocado e que os apertos estejam corretos.

Os toldos são produtos com um elevado padrão qualitativo. Pequenas imperfeições na tinta e na linearidade dos perfis de alumínio, pequenas marcas e ligeiras deformações das partes de plástico, verificam-se apesar de Fiamma utilizar maquinarias, técnicas de produção e de embalagem avançadas e dependem dos mesmos materiais e dos processos de laboração.

Além dos nossos severos controlos da qualidade, mandamos verificar periodicamente os nossos tecidos por laboratórios independentes para certificar a sua resistência aos rasgos, à pressão da água, à solidez da luz e à resistência aos agentes atmosféricos.

Para garantir uma impermeabilidade absoluta, os tecidos são esalmados ou laminados várias vezes. Durante esta operação, pigmentos coloridos individuais podem deslocar-se e isto cria na superfície dos tecidos minúsculos pontos luminosos, que são apenas irregularidades dos tecidos tecnicamente inevitáveis e que não comprometem minimamente a impermeabilidade do tecido. Todas as lonas são soldadas na parte da frente para uma alta vedação à água: em caso de chuva podem formar-se umas gotículas nas proximidades da parte frontal e isto acontece também com o toldo aberto; esta situação não prejudica de modo algum a funcionalidade do produto.

Os agentes atmosféricos, com o tempo, podem provocar mudanças de cor.

### **CUIDADOS E MANUTENÇÃO**

Fechar o toldo só se estiver seco e, se possível, limpo. A humidade residual pode provocar manchas. Se, de qualquer forma, forem obrigados a fechar o toldo com a lona ainda húmida, após 12 horas, no máximo, “voltar a abri-lo” para o deixar secar. A maioria da sujidade é superficial e pode ser eliminada com água e um pano limpo ou uma escova macia. Se o tecido estiver muito sujo, adicionar um detergente neutro à água (sabão de Marselha). Nunca utilizar substâncias químicas agressivas ou aparelhos para a limpeza de alta pressão. Aconselhamos a não utilizar o toldo a uma temperatura inferior aos 0°C.

O toldo slide-out é um produto de acionamento automático: aconselha-se a verificar periodicamente a lubrificação da mola e contextualmente a correta tensão (durante o fecho, a lona deve apresentar-se sempre bem esticada), se assim não for, intervir como indicado nas presentes instruções.

Aconselha-se a não lavar o invólucro externo do toldo com um produto agressivo (ou um pano áspero) que poderia alterar os acabamentos superficiais ou os materiais.

Caso o toldo instalado sobressaia mais de 100 mm do perfil do veículo, é necessário anotar no DUA (Documento Único Automóvel) a presença do toldo (DIN 75303 - 2019).

**EN Warranty Fiamma**  
In case of defects with regards to materials and manufacturing, the customer is entitled to the warranty in accordance with local laws and regulations of the country in which the product was purchased.

**DE Garantie Fiamma**  
Im Falle einer Mangelhaftigkeit der Ware, kann der Verbraucher unter den erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäss den lokalen Rechtsvorschriften Gebrauch machen.

**FR Garantie Fiamma**  
En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir ses droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient satisfaites.

**ES Garantía Fiamma**  
En caso de fallos o defectos de material y de fabricación, el cliente puede hacer valer la garantía de acuerdo con las leyes y reglamentaciones del país en el que el producto haya sido comprado.

**IT Garanzia Fiamma**  
In caso di difetto di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalità previste dalle disposizioni di legge locali, ove ne ricorrano i presupposti.

**NL Fiamma garantie**  
In het geval van gebrek aan overeenstemming van de goederen kan de consument zich beroepen op de wettelijke garantie ten opzichte van de verkoper, zoals vastgelegd in de plaatselijke regelgeving, indien de omstandigheden dit rechtvaardigen.

**SV Fiamma-garanti**  
Vid brister på varorna kan konsumenten åberopa garantin i enlighet med lokal lagstiftning, om omständigheterna berättigar detta.

**DA Garanti Fiamma**  
I tilfælde af defekter, hvad angår materialer og fremstilling, er forbrugeren berettiget til forhandlergarantien i henhold til lokale love og bestemmelse i det land, hvori produktet blev fremstillet.

**NO Fiammas garanti**  
I tilfelle av defekter ved varene kan forbrukeren fremme sine rettigheter i henhold til garantien overfor forhandleren, i henhold til de reglene som er fastsatt i lokale lover, der forutsetningene for dette er til stede.

**FI Fiamma-takuu**  
Jos tuotteiden vaatimustenmukaisuudessa havaitaan puutteita, kuluttaja voi vaatia myyjältä takuun mukaisia oikeuksia paikallisen lainsäädännön puitteissa, mikäli vaatimus on perusteltu.

**PT Garantia Fiamma**  
Em caso de defeito de conformidade dos bens, o consumidor poderá fazer valer, em relação ao vendedor, a garantia segundo as modalidades previstas pelas disposições de lei locais, se existirem os pressupostos para tal.





[fiamma.com](http://fiamma.com)

**Fiamma S.p.A. - Italy**

Via San Rocco, 56  
21010 Cardano al Campo (VA)  
[fiamma.com](http://fiamma.com)

All rights reserved.  
**Fiamma S.p.A.**  
reserves the right to modify at any time,  
without notice, prices, materials,  
specifications and models or to cease  
production of any model.